

# SCEAUX magazine

Impôts  
Stables en 2003



Sécurité routière  
Une action déterminée

Théâtre  
*La Tempête*  
de Shakespeare

Sceaux  
ville  
d'Europe

# le trianon

## CINÉMA

**Semaine du 7 au 13 mai**  
Semaine des Césars 2003

### Le pianiste

de Roman Polanski – 2h30 – vo  
mercredi 7 à 21h15  
samedi 10 à 21h15  
dimanche 11 à 17h15  
mardi 13 à 21h15

### L'auberge espagnole

de Cédric Klapisch – 2h  
mercredi 7 à 16h30  
vendredi 9 à 19h  
dimanche 11 à 15h  
mardi 13 à 19h

### Bowling for Columbine

de Michael Moore – 2h – vo  
vendredi 9 à 21h15  
samedi 10 à 16h30  
dimanche 11 à 20h  
lundi 12 à 19h

### Se souvenir des belles choses

de Zabou Breitman – 1h50  
mercredi 7 à 19h  
samedi 10 à 19h  
lundi 12 à 21h15

### Semaine du 14 mai au 20 mai

#### Fanfan la tulipe

de Gérard Krawczyk – 1h35  
mercredi 14 à 16h30 et à 21h  
vendredi 16 à 19h  
samedi 17 à 16h30  
dimanche 18 à 15h et à 17h  
lundi 19 à 21h  
mardi 20 à 19h

Ouverture officielle du  
Festival de Cannes 2003

#### Loïn du paradis

de Todd Haynes – 1h47 – vo  
mercredi 14 à 19h  
vendredi 16 à 21h  
samedi 17 à 19h et à 21h  
dimanche 18 à 19h  
lundi 19 à 14h30 et à 19h  
mardi 20 à 21h

#### Ciné-enfant

À partir de 4 ans  
**Balto, chien-loup, héros des neiges**  
de Simon Wells – 1h15 vf  
mercredi 7 à 14h30  
samedi 10 à 14h30

#### À partir de 5/6ans

**Le cerf-volant du bout du monde**  
de R. Pigaut et Wan Kia-yi – 1h22  
mercredi 14 à 14h30  
samedi 17 à 14h30

Programme détaillé  
sur répondeur : 01 46 61 20 52

## AGENDA

### MAI

**8. Commémoration du 8 mai 1945**  
à 10h30 au monument aux morts.  
Page 13.

**11. Marche de la Bièvre.** Page 16.

**13. Heure musicale de l'ENM, Alon Champagne-Peylet, trombone, Ping Lu, Jae-Sook Ahn-Lee, Agnès Watson, piano** à 19h à l'Ancienne mairie.

**13 au 17. Destination Hauts de Seine, 2<sup>e</sup> salon du tourisme** sur le parvis de la Défense. Page 12.

**15. Séance du conseil municipal** à 19h30 à l'Hôtel de Ville.

**15. Conférence Regard sur l'Histoire, les travaux et les objectifs du comité** organisée par le collège universitaire à 15h à la faculté Jean Monnet.

**15 et 22. Jouez à Pyramide.**  
Page 36.

**15. Heure musicale de l'ENM, Sida Bessaih, clarinette, Charlayne Hurtiger, violoncelle, Isabelle Vigneau et Agnès Watson, piano,** à 19h à l'Ancienne mairie.

**15 au 25. La Tempête de William Shakespeare** au théâtre Les



Gémeaux. Page 26.

**16. Conférence Apprenez à gérer votre capital santé** à 20h30 à l'Ancienne mairie. Page 36.

**16. Journée européenne de la sécurité routière.** Minute de silence à 11h. Page 11.

**Du 16 au 19 mai. Jumelage :** accueil de la délégation allemande. Page 8.

**17. Rallye promenade du CSCB.**  
Page 36.

**17 à 20h et 18 à 15h. Spectacle de la classe d'art dramatique : Les précieuses ridicules et La critique de l'école des femmes de Molière,** à l'auditorium de l'ENM.

**16, 17 et 18. Les 3 "S".** Page 15.

**17 et 18. Braderie d'été de la Croix Rouge.** Page 37.

**18. Brocante au centre commercial des Blagis.** Page 15.

**18. Festi-roller.** Page 11.



**18. Biathlon à la piscine des Blagis.** Page 35.

**19 au 23. Rencontres sportives scolaires.** Page 33.

**19. Audition de la classe de flûte traversière de Christine Dresse – Devanne,** accompagnée Agnès Watson, à 19h à l'Ancienne mairie.

**20. Conférence-débat : Radioactivité et déchets radioactifs** par Jacques Pradel, à 20h30 à l'Ancienne mairie. Page 37.

**21. Centrale perche** à l'École centrale à 17h30. Page 34.

**22. Sortie annuelle des séniors.**  
Page 36.

**23. Fête de la danse** à 20h30 au centre scientifique d'Orsay.

**23. Conte musical de Jacques Barathon pour chœurs et ensemble instrumental,** à 20h30 à l'auditorium de l'ENM.

**24. Défi-jeunes.** Page 11.



**24 et 25. Promenade : L'âme des sculptures,** dans le cadre des Rendez-vous au jardin. Page 25.

**25. Fête des mères, fête des fleurs,** organisée par l'ASAMA. page 37.

**27. Récital de piano, Boris Berezowsky** à 20h45 aux Gémeaux. Page 25

**30 et 31. Rencontre de musique ancienne.** Page 26.

**31. Concert de musiques amplifiées.** Page 24.

### JUIN

**1<sup>er</sup> et 3. Rencontre de musique ancienne.** Page 26.

**3. Théâtre interactif.** Page 31.

**3. Conférence Les discriminations à l'encontre des personnes handicapées** par le professeur Michel Fardeau à 20h30 à l'Ancienne mairie. Page 12.

**5. Promenade-conférence Le Nôtre** à Sceaux. Page 28.

**6. Concert Requiem de Fauré** à 20h30 aux Gémeaux.

**13 au 15. Marché de Provence.**

**15. Fête félibréenne.**

**21. Feux de la Saint-Jean.**

**21. Fête de la musique.**

## EXPOSITIONS

### À l'animathèque MJC

**Du mardi 6 au 16 mai**  
Ateliers Trompe l'œil et meubles peints. Entrée libre

### À l'Ancienne mairie

**Du 8 au 18 mai**  
Exposition : *Elargissement de l'Union européenne*

### Du 23 au 27 mai

2<sup>e</sup> challenge Euro-Poulbot

### À la bibliothèque municipale

**Du 6 au 31 mai**  
*Il était une fois à la Renaissance*

### Au CAUE

Galerie du Petit Château  
**Jusqu'au 26 mai**  
*Carrosseries Automobile, art, architectures*

### Au CSCB

**Du 12 au 24 mai**  
Exposition : Raymonde Brunel

### À la faculté Jean Monnet

Bibliothèque universitaire  
**Du 13 au 17 mai**  
*Natures*, exposition de photographies

### À l'Orangerie

**Jusqu'au 2 juin**  
*Des statues pour un jardin*



“ notre ville se veut toujours ouverte sur l'Europe et les pays qui la rejoignent ”

Sceaux, ville d'Europe.

Quarante années après la conclusion du premier jumelage avec Brühl, près de 30 ans après avoir reçu le Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe, notre ville se veut toujours ouverte sur l'Europe et les pays qui la rejoignent, comme en témoignent les actions nombreuses organisées toute l'année pour permettre aux Scéens, jeunes et moins jeunes, de mieux connaître les peuples et les pays voisins. Elle est ainsi fidèle à une longue et exemplaire tradition, qu'elle veut en permanence adapter aux besoins, au contexte et aux enjeux contemporains (voir page 8).

Cette politique d'ouverture ne peut cependant pas se concevoir sans une conscience forte de l'exigence que nous devons avoir vis-à-vis de nous-mêmes, des autres et du monde, dans notre vie et dans nos comportements quotidiens. De ce point de vue, beaucoup reste à faire. C'est pourquoi, par exemple, la Ville s'est associée à la journée nationale contre la violence routière, le 16 mai prochain, et engage à cette occasion une accentuation de son action de prévention et de répression, comme les nouveaux textes lui en donnent la possibilité (voir page 10). De même, le cinquième anniversaire cette année du tri sélectif des déchets à Sceaux est l'occasion de rappeler l'importance majeure de l'implication du citoyen dans toute démarche de développement durable, ainsi que nous tentons de l'organiser désormais en liaison avec la plupart des acteurs publics, au premier rang desquels le conseil général des Hauts-de-Seine.

De manière générale, les règles concernant notre vie en commun doivent être mieux respectées. Il s'agit d'une responsabilité à la fois individuelle et collective, dont nul ne peut s'abstraire. Si l'individualisme et le laxisme continuent de gagner du terrain, à Sceaux comme ailleurs, plus rien ne sera possible. C'est véritablement l'avenir de nos enfants qui est en jeu, au quotidien. Et c'est en pensant à eux qu'à la fois nous poursuivrons avec enthousiasme une politique d'ouverture aux autres et nous sanctionnerons avec détermination les comportements non citoyens.

Avec vous,

*Philippe Laurent*

**SCEAUX**  
magazine

N° 326- MAI 2003  
Mensuel municipal 44<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent  
Rédacteur en chef : Claire Civel  
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication  
Rédaction : Apolline Delplanque  
Couverture : Photographie de Sylvie Scala  
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99  
Site d'attente : [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)  
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépot légal 3317/03  
Régie Publicitaire : Senel Communication - Tél : 01 45 63 28 28

100% recyclé  
avec des encres végétales  
sans plomb



## SOMMAIRE

2 AGENDA  
3 ÉDITO

4 DOSSIER

LE BUDGET 2003 : IMPÔTS COMMUNAUX STABLES !

8 ACTUALITÉS

- > Sceaux, ville d'Europe
- > Sécurité routière, une grande cause scéenne !
- > Sceaux en rollers
- > Grand prix de l'Environnement : mention spéciale
- > Les travaux à Sceaux en mai 2003

20 DEMOCRATIE  
LOCALE

- > Conseil municipal : séance publique du 27 mars 2003
- > Calendrier de la démocratie locale
- > De nouvelles cartes électorales

24 CULTURE

- > 9<sup>e</sup> rencontres de musiques amplifiées
- > La Tempête aux Gêmeaux
- > Portrait : Isabelle Rince, sculpteuse sur toiles
- > Les premiers spectateurs du Trianon ravis
- > Les résultats du concours cinéma

30 TEMPS LIBRE

- > Quand les écoles font carnaval !
- > Les parents en scène
- > Sortie éducative au Tribunal
- > Sacs Ados : inventez vos vacances !
- > Écoles en sport
- > Un biathlon à la piscine des Blagis
- > Sceaux à bicyclette
- > Seniors : sortie annuelle au pays des bateliers

37 ASSOCIATIONS

39 BON A SAVOIR

- > SERVICES DE GARDE
- > LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE
- > MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE
- > PERMIS DE CONSTRUIRE
- > PERMANENCES
- > PETITES ANNONCES

43 CARNET

ÉTAT CIVIL

- > Des solutions d'hébergement pour les étudiants

# Le budget 2003 : impôts communaux stables !



© Olivier Favre

**Le 27 mars dernier, le conseil municipal a adopté à une large majorité le budget pour 2003 de la Ville. Ce budget, minutieusement préparé par les élus et les services municipaux, marque la volonté de la majorité municipale de poursuivre les grands axes de sa politique au service de tous les Scéens.**

## **Entretien avec Philippe Laurent, maire de Sceaux**

### **Quelle est la situation financière de la Ville en ce début 2003 ?**

Comme pratiquement toutes les villes moyennes, Sceaux est confrontée depuis plusieurs années à la stagnation de ses ressources et à l'augmentation de ses charges. Celle-ci est inévitable compte tenu notamment de la progression des

dépenses de personnel liée à la mise en place des 35 heures et à la revalorisation des salaires, nécessaire si l'on souhaite fidéliser et motiver les agents et améliorer encore la qualité du service rendu à la population. Il faut y ajouter des normes et des contraintes de gestion de plus en plus fortes : ainsi, par exemple, le coût des primes d'assurance a augmenté de plus de 60% en un an ! De même, le coût du traitement des ordures ménagères progresse en moyenne de plus de 10% par an. La mise en place de

l'allocation personnalisée d'autonomie, la fameuse APA, ne coûte pas qu'au département : pour instruire les dossiers localement et faire en sorte que les Scéens puissent faire valoir leurs droits, nous avons dû créer un poste à mi-temps spécifique. Des exemples de ce type existent par dizaines ! J'y ajoute la demande légitime et toujours croissante de service public exprimée par toutes les composantes de la population, dans tous les domaines relevant de la responsabilité de la Ville.

## Points forts

Le budget 2003 assure la continuité des services municipaux actuels et prévoit de doter les services de crédits supplémentaires dans certains domaines touchant à la politique en direction des familles et des personnes âgées, à la vie quotidienne, à la tranquillité et au cadre de vie, dont par exemple :

- l'augmentation des capacités d'accueil des crèches collectives, par la création d'une vingtaine de places en 2003
- l'amélioration de la qualité des repas en restauration scolaire
- l'augmentation de 20% du nombre des séances du cinéma Trianon
- l'édition d'un guide de la sécurité et de tranquillité publique
- l'édition d'un guide du stationnement
- une nouvelle dotation complémentaire en matière de fleurissement et d'entretien des espaces verts
- une dotation supplémentaire pour les illuminations de fin d'année
- la mise en œuvre de nouvelles mesures de police municipale : lutte contre la violence routière, avec la surveillance des vitesses autorisées désormais possible par la police municipale, enlèvement des épaves et véhicules ventouses, meilleur respect des règles de stationnement par tous ...
- un nouveau développement du partenariat avec l'Union des Commerçants et Artisans de Sceaux
- l'amélioration de l'information et de la communication par une augmentation du soutien au syndicat d'initiative et la mise en place d'un site Internet et le recrutement d'un webmaster (emploi jeune) pour le faire vivre
- le maintien des efforts en matière de collecte sélective et de traitement des déchets, ainsi que dans la lutte anti-tags
- une attention plus soutenue à la vie quotidienne des seniors par l'amplification des initiatives prises en 2002, dont l'organisation des sorties de fin d'année, le développement des services à domicile et l'organisation de transports adaptés
- la définition et la mise en œuvre d'une nouvelle politique sportive, rendue plus accessible aux familles à revenus modestes.

Tout ceci conduit à une situation financière certes équilibrée, mais présentant une capacité d'autofinancement limitée et conduisant donc

**«Nous avons respecté notre engagement pris en 2001 : la stabilité des taux sur trois ans».**

à une progression de la dette. Ceci est encore supportable, car cette dette ne finance que la remise en état indispensable d'éléments de notre patrimoine commun : écoles, halle du marché, voirie et réseaux, etc... équipements dont bénéficieront les Scéens de demain qui financeront le remboursement de cette dette. C'est la justification de l'emprunt en matière de finances publiques.

### **Pourtant, vous avez annoncé le gel des impôts communaux en 2003...**

Effectivement, le conseil municipal a décidé en 2003 le maintien des taux d'impôt de 2002, alors même que la majorité des villes du département procèdent à une hausse cette année, hausse que nous avons anticipée en 2001. Nous avons ainsi respecté un engagement pris solennellement en 2001, à savoir la stabilité des taux sur trois ans. Ceci a été rendu possible notamment grâce à la création de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre au 1<sup>er</sup> janvier dernier, pour laquelle nous avons beaucoup milité de longue date. En effet, la communauté versera en 2003 à la Ville une «dotation de solidarité communautaire» de 480 000 €, permettant d'éviter toute hausse fiscale. C'est le seul élément vraiment favorable parmi les contraintes dans lesquelles nous évoluons !

### **Qu'en sera-t-il pour l'avenir ? Comment évolueront les impôts locaux ?**

Il faut d'abord espérer que la communauté pourra pérenniser ce financement de solidarité, ce qui n'est pas certain compte tenu de la montée en puissance de ses propres compétences. Les recherches de productivité dans les services rendus sont aussi en cours, mais elles sont limitées compte tenu de la nature des prestations fournies : par exemple, il existe des normes très précises de présence de personnel dans certaines activités, comme les crèches.

Toutefois, l'avenir financier de la Ville reste très lié aux réformes fiscales décidées par le Parlement et qui ne manqueront pas de voir le jour dans les prochaines années, dans le cadre de la «décentralisation». L'éventualité d'une hausse fiscale en 2004 ne peut donc être exclue.

### **Quelles sont les priorités de ce budget 2003 ?**

Ces priorités restent les mêmes : il s'agit de permettre à l'ensemble des Scéens de préserver l'environnement et la qualité de vie quotidienne qui sont les leurs depuis de longues années, tout en créant les conditions de l'épanouissement personnel de chacun et en facilitant la vie des familles.

Ce dernier point est sans doute le plus important. Nous allons ainsi créer d'ici la fin de l'année au moins une vingtaine de places de garde d'enfants supplémentaires, en attendant l'équipement destiné à la petite enfance à construire dans le secteur de la gare de Sceaux, avec l'appui du Conseil général. Nous allons également mettre en place une aide pour les familles à revenus modestes dont les enfants souhaitent pratiquer une activité culturelle ou sportive. Les aînés ne seront pas oubliés : après plusieurs prestations nouvelles en 2002, dont l'extension des services à domicile et le transport ponctuel, nous renforcerons en 2003 les animations qui leur sont proposées.



*«Nous allons créer au moins une vingtaine de places de garde d'enfants d'ici la fin de l'année».*

En outre, cette année 2003 sera consacrée à une large réflexion sur la politique sportive que nous voulons mettre en œuvre, après la création d'un service des Sports en 2002, et à la définition d'un plan de rénovation de nos installations, avec la recherche d'une utilisation encore plus cohérente et rationnelle. Dans un autre ordre d'idée, nous allons également

renforcer les compétences de la police municipale dans le domaine de la sécurité routière, du stationnement et de la propreté en général. La poursuite de l'aménagement de «zones 30» nous y aidera. Autre élément déterminant : l'accom-

**«La qualité de vie, c'est aussi le travail quotidien de notre personnel».**

pagnement des acteurs économiques de la Ville, et notamment des commerçants et artisans. C'est pour nous l'une des conditions du maintien de l'attractivité de Sceaux, qui bénéficie à tous. Nous allons également poursuivre le développement de nos partenariats avec l'ensemble des acteurs de notre ville, et notamment les établissements d'enseignement qui sont l'une des caractéristiques fortes de Sceaux.

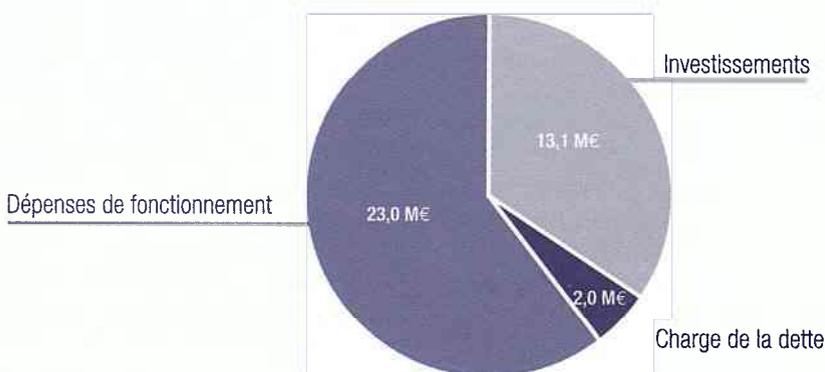
La qualité de vie quotidienne à Sceaux, c'est tout cela et beaucoup d'autres choses, c'est aussi

le travail quotidien de notre personnel municipal. On l'oublie trop souvent. C'est pourquoi, conscient de mes responsabilités d'employeur, j'ai décidé de renforcer la direction des Ressources humaines de la Ville, de développer les actions de formation et d'engager les actions visant à améliorer les conditions de travail. Le bilan d'activité des services pour 2002 sera d'ailleurs publié prochainement dans *Sceaux magazine*.

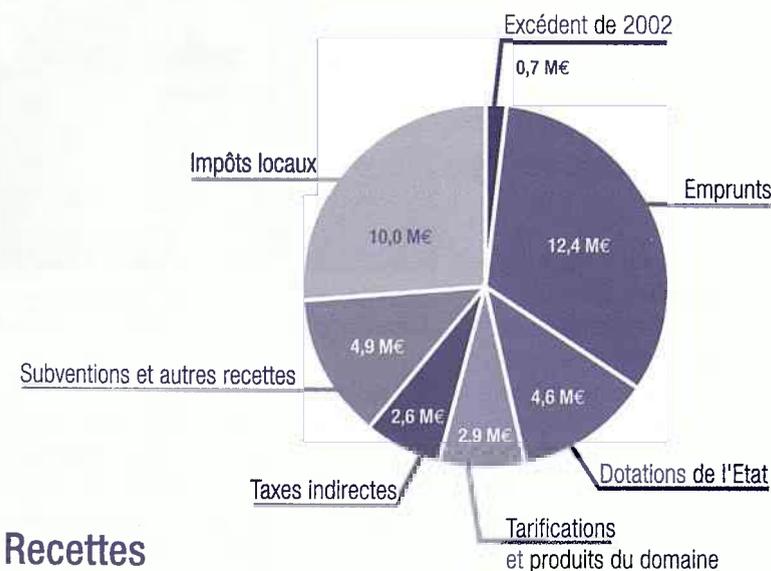
## Les chiffres clés

Budget total : **38,1 M €**

Endettement au 1<sup>er</sup> janvier : **14,9 M €**



## Dépenses



## Recettes

## Les impôts locaux en 2003

**S'agissant des taxes foncières et de la taxe d'habitation, compte tenu :**

- de la non augmentation des taux communaux et régionaux
- de l'augmentation limitée à 1% des taux départemental
- de l'augmentation forfaitaire des bases décidées par le Parlement de 1,5%
- de la diminution du taux de la taxe sur les ordures ménagères,

l'impôt payé par le propriétaire et/ou l'habitant scéen devrait en 2003 progresser dans une fourchette comprise entre 1,5 et 1,8%, soit moins que l'inflation prévue en loi de Finances de l'Etat.

**À noter :** la taxe d'habitation moyenne payée par un ménage scéen ressort à 603€, à comparer à l'impôt sur le revenu moyen par ménage qui s'établit à 8 300€. Ainsi, la réduction de 5% dont ont bénéficié l'ensemble des contribuables français en 2002, à la suite des décisions gouvernementales, représente en moyenne l'équivalent d'une hausse de ... 70% de la taxe d'habitation !

S'agissant de la **taxe professionnelle**, compte tenu de la mise en œuvre progressive du taux unique par la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, le taux appliqué aux artisans, commerçants, entreprises et professions libérales de Sceaux passera de 13,54% en 2002 à 13,32% en 2003, soit une réduction de 1,6%. Cette réduction devrait se poursuivre dans les années qui viennent.

## Les principales opérations d'investissement

Parmi les principales opérations d'investissement proposées en 2003, on relèvera d'abord la poursuite de programmes prioritaires :

- l'aménagement de circulations douces
- l'accessibilité de la Ville aux personnes à mobilité réduite, avec notamment l'aménagement d'un ascenseur à l'Ancienne mairie
- la sécurité des déplacements scolaires
- l'enfouissement des réseaux (rue de la Marne, rue des Filmins, rue Houdan ...)
- la signalétique : bâtiments publics et entrées de ville.

Les opérations d'investissement individualisées concernent essentiellement :

- la réhabilitation de la halle du marché du Centre et de ses abords
- le réaménagement des anciens garages municipaux
- la rénovation et l'extension du centre administratif
- l'aménagement de la rue des Filmins
- la poursuite de l'aménagement de la liaison piétonne centre-gare-Blagis.

L'entretien du patrimoine municipal, quant à lui, mobilise un total de crédit de l'ordre de 3,2 M€, dont 1,2 M€ pour les opérations de voirie.



La halle du marché du Centre en cours de réhabilitation.

## Le budget de la communauté d'agglomération

**Le premier budget de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre a été voté le 31 mars dernier, pour un montant total de 43,4 millions d'euros.**

Les ressources sont composées de la taxe professionnelle (37,7 millions, compensations fiscales comprises) et de la dotation d'intercommunalité versée par l'Etat). Outre le reversement aux communes d'une grande partie de la taxe professionnelle que celles-ci percevaient auparavant (36,8 millions d'euros), les dépenses sont composées :

- de la dotation de solidarité communautaire, 3 millions d'euros au total, dont une part est reversée à chaque commune selon des critères votés le 31 mars, soit 480 000 € pour Sceaux notamment
- de la prise en charge et du développement des lignes de transport en commun des six communes (hors lignes RATP)
- de travaux sur les réseaux d'eaux pluviales des communes
- des moyens de fonctionnement de la nouvelle communauté et notamment des frais d'études qui permettront d'élaborer les politiques communautaires dans les différents domaines de compétence de la communauté.

## Les finances de la Ville : en savoir plus...

Le rapport intégral de présentation du budget 2003 de la Ville peut vous être adressé sur simple demande écrite adressée au maire.

# Sceaux, ville d'Europe



© Sylvie Scatà

**Rencontre avec Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la jeunesse et à la citoyenneté**



**« Sceaux, ville d'Europe », c'est un titre que vous avez l'habitude d'utiliser ?**

Chantal Brault : L'appellation « Sceaux, commune d'Europe » s'affiche à l'entrée de notre ville et signale clairement notre appartenance à la communauté européenne, mais nous avons une formule qui nous est propre et que nous avons assortie d'un logo auquel nous tenons particulièrement. En effet lorsque nous disons « Sceaux en Europe », nous affirmons que l'Europe intervient chaque jour dans notre vie quotidienne, que les Scéens sont des citoyens qui composent l'Union européenne et qu'ils contribuent à bâtir ce projet fondé sur des valeurs et des aspirations démocratiques communes.

Cette appartenance est portée par des actions de sensibilisation, de pédagogie et par l'histoire de notre jumelage bien sur, dont les quarante ans d'histoire sont symboliques d'un engagement européen de conviction.

**Quelles sont les actions de la Ville qui mettent aujourd'hui Sceaux à l'heure européenne, en particulier en direction des jeunes générations ?**

CB : La grande aventure européenne appartient à chacun d'entre nous, et le concours de tous est aujourd'hui requis pour que l'Europe élargie soit comprise et claire ; le temps est venu d'expliquer, de convaincre l'opinion publique de ce qui est essentiel.

Cette année encore, la Journée de l'Europe a été l'occasion pour Sceaux de rappeler sa vocation de ville européenne détentrice du Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe et son attachement à l'Europe par l'organisation de manifestations spécifiques. Les enfants ont appris à mieux connaître l'Europe à travers une animation interactive ouverte à tous organisée par le conseil d'Enfants le 6 mai de 17h à 19h à l'Ancienne mairie. A partir de 20h, une conférence-débat, organisée par le Centre scéen des amitiés internationales en partenariat avec la Ville, animée par Christian Garrigues, directeur adjoint du bureau d'information pour la France au Parlement européen, a permis aux adultes de réfléchir sur la question « comment être européen aujourd'hui ? ». Cette réflexion sera prolongée par une exposition sur l'élargissement de l'Union européenne organisée par la Ville, du 8 au 18 mai à l'Ancienne mairie, tous les jours de 15h à 18h. Ces événements d'aujourd'hui montrent une fois de plus que « Sceaux, européenne », peut se vivre de multiples manières, notamment à travers l'histoire du jumelage ou l'actualité de l'Euro-poulbot.

Pour la quatrième année, nous nous sommes associés à la fête de l'Europe pour faire de ce rendez-vous annuel un temps fort de notre démarche d'explication, un moment de convivialité aussi et de débats.

Nos actions pourtant se déclinent tout au long de l'année et tout particulièrement en direction des jeunes, tant auprès du conseil d'enfants que du conseil de jeunes, par une formation sur les institutions, des visites comme celle du parlement européen, des voyages qui ont permis à de jeunes Scéens de retrouver en Grèce des jeunes allemands et des polonais, par des échanges avec nos villes amies, par une démar-

che pédagogique aussi dans le cadre de grandes animations comme le Défi scéen des collégiens.

**Par rapport à la situation internationale que nous vivons, comment définiriez-vous l'idée d'Europe ?**

CB : A l'heure d'une nouvelle donne pour la politique mondiale exposée à toutes les menaces, au risque d'éclatement du fragile consensus international qui a prévalu jusqu'ici et susceptible de provoquer un embrasement incontrôlable, il y a un équilibre nouveau à trouver pour le monde et l'Europe à construire en sera un des piliers indispensables.

## Le jumelage : souvenir et avenir

### Brühl

A l'occasion de l'anniversaire du Traité de l'Elysée qui commémorait 40 années de paix et d'amitié entre l'Allemagne et la France (1963-2003), Elke Biesel, journaliste à Brühl, est venue à Sceaux pour rencontrer le Centre scéen des amitiés internationales (Csai). En présence des membres fondateurs comme Michel Logan et Jacques Sergent, ils ont évoqué la figure agissante de Jacques Steverlynck et les faits saillants de ces quarante années de jumelage. « *D'innombrables échanges franco-allemands ont eu lieu dans des domaines très divers : sportifs et handicapés, écoles, chorales, orchestres, groupes folkloriques, expositions de peintures, groupes œcuméniques, scouts, etc* », rappelle Michel Guillouf, président du Csai. Les visites ont été le point de départ d'amitiés qui se sont développées et qui ont duré un demi-siècle.

Ces liens tissés de part et d'autre du Rhin permettent aujourd'hui de lancer de nouvelles idées : Brühl propose ainsi de rassembler des jeunes de cinq villes jumelées dans un camp olympique à Chaikida, ville située près d'Athènes. Une autre idée est à l'étude : un engagement commun dans un jumelage avec une ville de l'Europe de l'Est, dont la culture est moins connue.

Nos amis de Brühl seront en visite à Sceaux du 16 au 20 mai et participeront au challenge Euro-poulbot et au défi scéen ! Ils vous invitent à participer au concours d'échecs (voir page 36)... avis aux amateurs !

# 2<sup>e</sup> challenge Euro-Poulbot du 23 au 27 mai 2003

À l'Ancienne mairie de Sceaux, 68 rue Houdan

"Le challenge Euro-poulbot est un concours de philatélie scolaire ouvert chaque année à tous les établissements scolaires d'Ile-de-France et à ceux des villes jumelées européennes", explique Robert Moittié, président du cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux. « Les collections présentées doivent contenir 50% de matériel philatélique (timbres, flammes, etc...) et doivent illustrer un thème choisi librement. Le jury classera les collections selon la présentation, le tra-

vail de recherche, l'organisation et le développement, c'est-à-dire le résultat d'un véritable travail documentaire, qui fait de ce challenge philatélique un véritable outil pédagogique ». Organisée par le cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux, avec le soutien de la ville de Sceaux, la compétition accueille cette année Terni (ville de la banlieue de Rome), Collegno (ville proche de Turin jumelée avec Antony) et Brühl (ville jumelée avec Sceaux).

## Savez-vous que...

... la Ville est détentrice du Drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe ?

En 1977, après 15 ans d'actions dynamiques et diversifiées de la Ville et du Centre scéen des amitiés internationales en faveur de la construction européenne, Frédérick Piket, sénateur néerlandais et membre de l'Assemblée parlementaire du conseil de l'Europe est venu à Sceaux remettre solennellement le Drapeau d'honneur du conseil de l'Europe.

La ville de Sceaux a ainsi été consacrée Ville d'Europe !



## Programme :

Vendredi 23, lundi 26 et mardi 27 mai de 10h à 12h et de 15h à 17h et samedi 24 et dimanche 25 mai de 9h30 à 18h

- Championnat de philatélie scolaire.
- Présence d'artistes créateurs de timbres-poste.
- Opération "Timbres et Sourires. Offrez des timbres aux enfants hospitalisés" en partenariat avec la Maison de l'Enfant de l'Hôpital Robert Debré de Paris.

Samedi 24 et dimanche 25 mai de 9h30 à 18h

- Bureau temporaire de La Poste avec la mise en service du timbre à date illustré par Jean-Paul Véret-Lemarinier.

Dimanche 25 mai à 16h

- Lecture du palmarès et remise des récompenses par Philippe Laurent, maire de Sceaux.

➤ Entrée libre

Renseignements : service Relations publiques

Tél. 01 41 13 33 40



## Jean-Paul Veret-Lemarinier, dessinateur de timbres

Graveurs et illustrateurs tiendront également des stands qui permettront d'informer et de former le public. Pour découvrir comment naît un timbre, *Sceaux magazine* a donné la parole à un dessinateur de timbres qui sera présent les 24 et 25 mai : Jean-Paul Veret-Lemarinier, membre d'honneur du cercle philatélique de Bourg-la-Reine - Sceaux (CPBRS) qui a remporté en mars dernier un prestigieux concours lancé par le ministère des affaires générales japonais.

### En quoi consistait ce concours ?

Le Japon organise régulièrement une grande compétition ouverte à tous les dessinateurs de timbre du monde, amateurs ou professionnels. Parmi les 10 019 dessins reçus, de 85 pays, j'ai eu l'honneur d'être retenu pour le grand prix (catégorie étranger). Le thème du concours était la paix. C'est pour ça que mon projet met en scène une colombe, symbole international de la paix ainsi que le dôme Genbaku d'Hiroshima, autre symbole très important pour les Japonais à intégrer dans les compositions. Aujourd'hui, les timbres victorieux dans les différentes catégories ont tous été émis et sont en circulation au Japon.

### Quelle sera votre participation au 2<sup>e</sup> challenge Euro-Poulbot ?

C'est moi qui ai dessiné ce qu'on appelle le « timbre à date », c'est-à-dire le cachet qui sera apposé sur toutes les enveloppes qui passeront par le bureau temporaire ouvert pendant ce challenge. Là-aussi, le thème de la paix est présent à travers la colombe. Elle est portée par un enfant, puisque c'est un concours ouvert à tous les élèves. Les étoiles rappellent le drapeau de l'Union européenne car c'est un challenge européen. Les timbres et la philatélie sont non seulement les ambassadeurs du pays qui les émet, mais ils servent aussi à faire passer des messages auprès des populations.

## Royal Leamington Spa

Cette ville d'Angleterre jumelée avec la nôtre depuis près de 35 ans est peu connue des lecteurs de *Sceaux magazine* : en voici une brève présentation.

Royal Leamington Spa est une ville moyenne du Warwickshire au cœur de la campagne anglaise, au sud est de Birmingham. Ville thermale (spa signifie thermes en anglais), Leamington est à l'identique de Sceaux, une ville verte et une ville fleurie qui joue la carte de la qualité de vie. Leamington accueille également une forte population étudiante en raison de la proximité de Warwick University, autre point commun avec Sceaux.

L'actualité du mois de mai à Leamington Spa ? Le jazz week-end du 9 au 11 mai !

Nous aurons bientôt des nouvelles de nos amis anglais, puisqu'une délégation conduite par Chantal Brault leur rend visite du 6 au 10 juin 2003.

# Sécurité routière, une grande cau

Chacun d'entre nous, tour à tour piéton, cycliste, automobiliste, est concerné par la sécurité routière. Le gouvernement et la Sécurité routière mènent actuellement, par des mesures d'information et de prévention, une campagne sans précédent pour lutter contre la mortalité due aux accidents de la route.

La ville de Sceaux, signataire depuis janvier 2003 de la charte des circulations douces, œuvre de longue date à renforcer la sécurité routière : cette volonté a notamment été réaffirmée dans la décision de mettre en place un plan local de modération de la vitesse en juin 1999 et s'est déjà traduite par la liaison piétonne et cycliste entre le centre ville, la gare de Sceaux et le quartier des Blagis (dont la première phase était l'aménagement de la rue de Penthièvre et qui sera poursuivie cette année), l'aménagement de pistes cyclables et de sentiers piétonniers, la généralisation progressive de zones 30 et de voies à priorité piétonne (comme l'avenue de la République ou la rue du Docteur-Roux) sur l'ensemble de la ville.

Favoriser le vélo, veiller à un meilleur partage de la voirie, développer les transports en commun, encourager une conduite apaisée à travers les zones 30, protéger les piétons à la sortie des écoles, informer sur la prévention en milieu scolaire sont quelques exemples de l'action de la Ville pour sécuriser la voie publique. Philippe Laurent, maire de Sceaux, et l'équipe municipale invitent tous les Scéens à s'associer à la minute de silence à toutes les victimes de la route le 16 mai, à 11 heures.



## Une action dissuasive : le radar

Le décret 200-270 du 24 mars 2000 relatif aux polices municipales leur a donné la possibilité de sanctionner certaines infractions routières et d'utiliser des matériels nouveaux. Ainsi, le 4 avril dernier, la police municipale de Sceaux a utilisé pour la première fois un radar avenue Le Nôtre : trois véhicules ont été verbalisés en moins d'une heure, avec une vitesse maximum de 74 km/h. C'est le moment de se remémorer les risques encourus par ces excès de vitesse trop souvent meurtriers.

### Excès de vitesse d'au moins 50 km/h en sus de la vitesse permise

- procès-verbal jusqu'à 1 500 € d'amende
- récidive jusqu'à 3 000 € d'amende
- rétention de permis sur place
- 4 points de moins sur le permis

### Excès de vitesse compris entre 40 et 50 km/h en sus de la vitesse permise

- procès-verbal jusqu'à 750 € d'amende
- suspension de permis sur place
- 3 points de moins sur le permis

### Excès de vitesse compris entre 30 et 40 km/h en sus de la vitesse permise

- procès-verbal de 90 € dans

les 3 jours et 135 euros dans les 30 jours

- possibilité de suspension de permis au tribunal
- 3 points de moins sur le permis

### Excès de vitesse compris entre 20 et 30 km/h en sus de la vitesse permise

- procès-verbal de 90 € dans les 3 jours et 135 € dans les 30 jours
- 2 points de moins sur le permis

### Excès de vitesse inférieur à 20 km/h en sus de la vitesse permise

- procès-verbal de 90 € dans les 3 jours et 135 € dans les 30 jours
- 1 point de moins sur le permis

> Les sanctions sont aggravées pour les détenteurs de permis depuis moins de deux ans.

## Le conseil de Jeunes agit !

Une journée de sensibilisation et d'animations sur la prévention routière à destination du conseil de Jeunes est prévue le 16 mai prochain : un jeu évoquera le code de la route mais également le comportement et l'état psychologique sur la voie publique : être pressé stressé, ou frimeur engageront le débat. Un dîner permettra de discuter plus amplement des moyens d'agir et d'informer leurs amis. En particulier, ils réfléchiront aux moyens de mettre en place un rallye vélo sur la prévention routière avec des stands dans la ville. Le conseil de Jeunes se fera bien sûr le relais de tous ces projets auprès des collégiens de la ville !

# se scénenne !

## Les associations se mobilisent

### > 24h pour sauver 24 vies

La Ligue contre la violence routière commémorera le **16 mai 2003** les 20 ans de sa création, et organise ce jour-là la première Journée européenne de sécurité routière. L'un des moments forts sera la minute de silence à 11h à toutes les victimes de la route. La Ligue est également co-organisatrice du colloque sur *La recherche contre la violence routière* qui se tiendra également le 16 mai au Collège de France (Renseignements : 01 44 43 65 83).

Par sa campagne de communication, l'association nous rappelle qu'en 10 ans, 32 000 victimes, soit 22 personnes sur 1 000, habitaient le 92...

*"Réduire sa vitesse, c'est sauver des vies !"*

### > Prudence à vélo

L'Union féminine civique et sociale rappelle aux jeunes cyclistes et à leurs parents combien le port du casque, même s'il n'est pas obligatoire, est indispensable, même pour des petits trajets. Avoir de bons freins et un bon éclairage qu'on allume dès la tombée de la nuit, utiliser la piste cyclable, s'arrêter au stop, au feu rouge, respecter les sens interdits, porter la nuit des vêtements ou un brassard fluorescents sont les règles impératives à respecter et à faire respecter.

### > Dans les écoles

La palme revient à l'école des Blagis, où des retraités bénévoles de l'association Sceaux les Blagis coopèrent avec la police nationale pour sensibiliser les plus jeunes. En effet, suite à un grave accident de la route survenu dans le quartier, différentes actions de prévention ont été mises en place et adaptées à chaque âge : des discussions à partir de cassettes vidéo visent les jeunes avant leur entrée en 6<sup>e</sup>, pour qu'ils soient armés pour ce cap du collège qui signifie souvent une plus grande autonomie et donc une plus grande prise de risque. Des cassettes adaptées aux classes de maternelles ont déjà permis de donner des mots clefs et principes de base de la sécurité routière. Un projet de sortie dans la rue pour en observer les dangers est également en projet à court terme aux Blagis.



## Sceaux en rollers

Toute la Ville glissera sur le bitume lors de la 5<sup>e</sup> édition de Festi' roller le 18 mai ! La traditionnelle randonnée dans la ville n'est en effet pas réservée aux meilleurs, mais à la portée de tous les amateurs : un sympathique moment de détente en famille ou entre copains, qui se poursuivra par un pique-nique au jardin de la Ménagerie. Pour rouler en toute sécurité, n'oubliez pas vos protections rappellent nos deux sponsors, les magasins Domisport et All Mighty !

L'après-midi continuera, sous réserve que la piste de roller, vandalisée début avril, soit de nouveau en état (voir page 17) au rythme du roller avec le contest sur rampe, compétition haute en images qui attirera les fans de rollers et leur public ! Rendez-vous dimanche 18 mai à 10h devant le centre commercial des Blagis pour un départ à 10h30. L'arrivée est prévue aux environs de midi au jardin de la Ménagerie.

➤ Renseignements et inscriptions auprès de la mission jeunesse : 01 41 13 33 58

## Défi scén : les jeunes ont rendez-vous le 24 mai !

Natation, basket, accrocordes, trampoline, échecs, tir à l'arc... Les collégiens de Sceaux vont retrouver avec plaisir les rendez-vous traditionnels de « leur » Défi scén samedi 24 mai... mais de nombreuses surprises les attendent pour l'édition 2003 ! La philatélie sera à l'honneur grâce à la collaboration du cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux, deux animations inédites appelées « Ultimate » et « Elastivol » testeront votre adresse, des collégiens allemands et italiens participeront aux défis... De 13h30 jusqu'à la projection en plein air à 22h, vous n'aurez qu'une minute de répit !

Quel Défi ?

Ce défi lancé consiste à révéler les talents de chacun lors de rencontres de sports individuels, collectifs, mais aussi d'activer ses méninges lors des jeux de réflexion. Jouer en équipe dans la bonne humeur est aussi un des objectifs de cet événement



jeunesse, initié et organisé par les jeunes eux-mêmes, le conseil de Jeunes en tête.

Constituez vite vos équipes ! Venez retirer vos fiches d'inscription avant mercredi 21 mai à l'accueil de la mairie, à la MJC, au CSCB et complétez-les au plus vite !

➤ Renseignements auprès de la mission jeunesse : 01 41 13 33 58

# Comme vous, comme nous, tout simplement

Le professeur Michel Fardeau donnera le 3 juin prochain une conférence sur les discriminations à l'encontre des personnes handicapées. Michel Fardeau, aujourd'hui directeur scientifique et médial de l'institut de myologie (études du muscle et des maladies musculaires) de l'hôpital de la Pitié Salpêtrière, est l'un des « piliers » du Téléthon. Il a fait partie de l'équipe fondatrice de cette opération désormais source incontournable de financement pour les chercheurs.

Le parcours du Professeur Fardeau est assez atypique puisqu'il est l'un des seuls professeurs de biologie cellulaire à avoir occupé une chaire de sciences sociales. A la suite d'un rapport

pour « Réduire les handicaps », le conservatoire national des Arts et métiers (CNAM) lui confie la chaire « Insertion sociale des personnes handicapées ». Dans ce rapport, il dénonçait déjà, dans les années 1980, l'absence de tout enseignement sur les problèmes de handicap dans la formation des médecins.

Il est également l'auteur d'un rapport dans lequel il compare la prise en charge des personnes handicapées dans différents pays européens. « La France a un système de prise en charge qui aboutit trop souvent à marginaliser les handicapés en les envoyant dans des établissements spécifiques », explique-t-il. Tandis que les pays scandinaves privilégient au

contraire l'accessibilité, la vie au milieu des autres ». Pour lui, le symbole de cette différence de traitement, c'est que les enfants handicapés ne puissent pas fréquenter les mêmes écoles que les autres. « Ce devrait être une priorité absolue : intégrer tous les enfants dans les écoles classiques », insiste-t-il.

C'est sur ce thème que portera cette conférence organisée par la Ville, qui s'inscrit dans le cadre de l'année européenne des handicapés.

La conférence a lieu le 3 juin aux Gêmeaux, à 20h30. Entrée libre.

➤ Renseignements : 01 43 50 75 69

## Destination Hauts-de-Seine, 2<sup>e</sup> salon du tourisme



Du mardi 13 mai au samedi 17 mai 2003  
Parvis de la Défense  
De 11 h à 19 h - Entrée libre

➤ Renseignements :

- Office de tourisme de Sceaux  
Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux  
Tél. : 01 46 61 19 03  
www.tourisme-sceaux.fr.st  
- Comité départemental du tourisme  
des Hauts-de-Seine  
8 place de la Défense  
92 974 Paris La Défense Cedex  
Tél. : 01 46 93 92 92  
www.tourisme-hautsdeSeine.com

**Le comité départemental du tourisme des Hauts-de-Seine organisera du 13 mai au 17 mai prochain, en partenariat avec la Défense, l'union départementale des offices de tourisme et syndicats d'initiative et le Conseil général, « Destination Hauts-de-Seine, 2<sup>e</sup> salon du tourisme » sur le Parvis de la Défense. Durant toute cette semaine, les Hauts-de-Seine s'exposeront pour vous présenter la diversité de ses richesses culturelles et naturelles.**

### EN VISITE...

Ainsi, vous partirez à la rencontre des villes et des nombreuses suggestions qu'elles vous proposent pour organiser vos sorties tout au long de l'année. Vous découvrirez les sites les plus prestigieux des Hauts-de-Seine, tels que le domaine départemental de Sceaux et les nombreuses autres richesses de notre ville sur le stand tenu par l'office de tourisme, le musée Albert Kahn et son jardin insolite ou le musée des Années 30 à Boulogne Billancourt, la demeure-atelier de Rodin ou l'observatoire de Meudon, les domaines

nationaux de Saint-Cloud ou de Malmaison, la maison de Chateaubriand à Châtenay-Malabry, le musée national de la Céramique à Sèvres... Seront également présents des sites de loisirs tels que la Maison de la pêche et de la nature de Levallois, le haras de Jardy à Marnes-la-Coquette ou Spotgolf, l'académie de golf indoor de la Défense...

### EN PROMENADE...

Vous pourrez également explorer les forêts domaniales ou les parcs départementaux, les 7 000 ha d'espaces verts présents dans les Hauts-de-Seine ainsi que les 180 kms de sentiers de randonnée à parcourir en famille aux portes de Paris. Rendez-vous sur les stands de la Maison de l'environnement des Hauts-de-Seine, de l'Arboretum de la Vallée-aux-Loups et de la fédération départementale de la randonnée pédestre.

L'office de tourisme de Sceaux, l'un des plus importants des Hauts-de-Seine, tiendra également un stand où vous serez les bienvenus.

# Commémorer le 8 mai 1945

À l'occasion du cinquante huitième anniversaire de la Victoire, remportée le 8 mai 1945 par les troupes françaises et alliées, et de la libération des camps de déportation, Philippe Laurent, maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine et le conseil municipal vous invitent à vous associer à la cérémonie commémorative qui aura lieu le jeudi 8 mai 2003 à 10h30 au Monument aux morts, cour de la mairie. Une gerbe sera déposée en souvenir des victimes et martyrs de la guerre 1939-1945.

À l'issue de cette cérémonie, un vin d'honneur sera offert par l'association des Anciens combattants de Sceaux, dans la salle des baraquements (95 rue Houdan).

## Les officiers de réserve : se souvenir

A cette occasion, l'Association des officiers de réserve (AOR 92) « convie tous les Scéens à renouveler nos liens d'attachement et de reconnaissance à notre Armée et Nation à l'occasion de la célébration de la victoire de 1945. Il est nécessaire de manifester notre attachement à cette célébration et notre soutien à nos Forces d'Actives et de Réserve. C'est aussi l'occasion de nous retrouver avec notre correspondant défense, fonction toute nouvelle. »

### ➤ Renseignements :

Capitaine Bach, président correspondant  
AOR 92 Sceaux

Lieutenant Bioche, correspondant AOR 92 sud  
95 rue Houdan 92330 Sceaux

## Cartes de stationnement

Les 32 horodateurs implantés sur la Ville sont équipés de lecteurs de cartes à puces, et 23 d'entre eux acceptent également la monnaie. Le développement du paiement par carte est indispensable pour éviter les vols par effraction de monnaie, qui ont coûté à la Ville – et au contribuable – plus de 15 000 € en 2001.

En attendant un éventuel passage sur Monéo lorsque les difficultés actuelles avec les banques auront été aplanies, vous pouvez désormais vous procurer les cartes de stationnement de la ville de Sceaux, vendues au prix de 20 € - et donnant droit à un temps de stationnement équivalent effectivement à 20 € :

➤ à l'**office de tourisme**, 70 rue Houdan, ouvert le mardi, jeudi, vendredi de 15h à 19h, le mercredi et le samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 19h et le dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30.

➤ à la **régie municipale**, située à l'Hôtel de Ville, ouverte du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 et le samedi de 8h30 à 12h.

➤ au **parking Charaire**.

Depuis début mars, et après de longues discussions avec l'administration d'Etat, elles sont également vendues par les deux buralistes suivants :

➤ à **L'orée de Sceaux**, 157 rue Houdan (Robinson). Tél. : 01 46 61 68 89.

➤ **Au Saint-Claude**, 35 rue Houdan (face au parking Penthièvre).  
Tél. 01 47 02 30 36.



## EN BREF...

### Donner son sang, un geste utile et sûr

En France, 8 000 dons par jour sont nécessaires pour couvrir les besoins. Une collecte de sang sera organisée par l'établissement de transfusion sanguine de l'ouest francilien le samedi 24 mai, au jardin de la Ménagerie, de 9h à 13h. Entrée carrefour rue de Penthièvre et boulevard Colbert.

### Les tickets RATP dans le minibus

Les anciens tickets de minibus autrefois vendus dans les minibus et les lieux publics de la Ville ne sont plus ! Les tarifs étant les mêmes que ceux pratiqués par la RATP, les tickets RATP sont désormais utilisables dans les minibus de la ville, de même que les cartes orange et les cartes

ImagineR. Une mesure de simplification qui sera appréciée.

### Campagne nationale de la Croix Rouge

Pour sa campagne nationale annuelle, la Croix Rouge fera appel à votre générosité du 9 au 18 mai, avec une quête sur la voie publique le 18 mai.

## Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan ;  
Copie double des arcades, 5 rue Michel Charaire  
Mon rêve, 4 rue des écoles ;  
Entreprise Château, 86 rue Houdan ;  
Domisport, 72 rue Jean Perrin ;  
L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville ;  
Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac ;  
Comm'un voile, 90 rue Houdan ;  
Le chalet de Sceaux, 15 av. Georges Clemenceau ;  
Present time, 8 rue Charaire ;  
Benetton, 21 rue Houdan ;  
Rodier, 18 rue Honoré de Balzac ;  
Optique Bonot, 86 rue Houdan ;  
Hortensia, 11 rue des écoles ;  
Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan ;  
Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan ;  
By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire.

La carte Kikoo est gratuite.  
Alors demandez-la à votre commerçant  
le plus proche !  
Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00

## Formation aux emplois familiaux

L'institut de formation Aide à la maison organise une formation Coup de pouce d'assistante parentale, du 19 mai au 17 juin 2003. Conventonnée par le conseil général des Hauts-de-Seine et réservée aux demandeurs d'emploi du département des Hauts-de-Seine, elle est destinée aux personnes ayant déjà travaillé en tant que garde d'enfants en vue d'obtenir le certificat de qualification professionnelle de garde d'enfants.

➤ Renseignements (Pascale Ballatore) :  
01 46 24 25 53.

# Nouveaux et bienvenus à Sceaux

## Optic 2000

Opticien visagiste, spécialiste du verre progressif, Optic 2000 vous propose au 88 rue Houdan un grand choix de lunettes, verres de contact et produits d'entretien. Un coin enfant haut en couleurs a été spécialement aménagé pour recevoir les petits dans les meilleures conditions.



➤ Sébastien Peyrot et Xavier Staub vous accueillent de 9h30 à 13h et de 15h à 19h30 du mardi au samedi. Tél. 01 55 52 02 12.

## Protishop

Afin de réussir votre projet minceur, Marie Lanteri ouvre le premier centre conseil du laboratoire français AXONE PSP spécialisé dans les produits protéinés. Que ce soit de concert avec votre médecin ou sur une démarche personnelle, un conseil et un accompagnement vous sont proposés dans votre parcours minceur avec soixante saveurs pour votre plaisir. Au 14 place du Général de Gaulle à cent mètres du lycée Marie Curie.

➤ Ouverture du mardi au vendredi de 10h à 19h, et le samedi de 10h30 à 17h30.  
Tél.: 01 40 91 60 81. Visiteur médical : Thierry Brageot. Tél. : 06 60 53 70 01.

## Id Temporis



Café, thé et dégustation, dans un décor d'objets de brocante également à vendre, c'est l'idée d'Alexandra Choux qui a ouvert sa boutique au 10 rue

du Docteur Berger. « Id Temporis », qui signifie « A ce moment là », est une invitation à s'arrêter prendre un goûter à 17h, ou une formule tarte dessert pour déjeuner. Soyez nombreux à vous faire un petit plaisir samedi 24 mai, journée de dégustation gratuite !

➤ Ouvert de 9h à 19h30 du mardi au samedi et le dimanche de 9h à 13h.  
Tél. 01 46 60 26 90.

## À la reine de Sceaux

À cours de cigarettes ? Tenter sa chance au loto ? Un petit cadeau en passant ou le journal du jour, il y a mille raisons de s'arrêter A la reine de Sceaux.

Le tabac loto presse cadeaux de l'avenue de Bourg-la-Reine vous accueille avec le sourire du mardi au vendredi de 7h à 19h30, le samedi de 8h à 19h30, et le dimanche matin de 8h30 à 13h.

➤ 67 avenue de Bourg-la-Reine.  
Tél. 01 46 60 68 11.



## Avis aux brocanteurs

L'association des commerçants des Blagis renouvelle sa traditionnelle journée brocante. Cette manifestation regroupera environ 120 exposants, particuliers et professionnels, au centre commercial des Blagis **dimanche 18 mai de 9h à 19h**.

La plupart des commerçants des Blagis ouvriront exceptionnellement leurs portes à cette

occasion. Ne manquez pas cette journée commerciale, en flâneur, en collectionneur ou en tant qu'exposant ! Pour tenir un stand, inscrivez-vous avant le 10 mai au magasin Domisport, au centre commercial des Blagis.

➤ Renseignements : 01 43 50 57 57.

## Le marché provisoire, un petit air provincial

Installé depuis la fin du mois de mars sur le parking Penthièvre pour accueillir les commerçants le temps des travaux de réhabilitation de la halle du marché du Centre, le marché provisoire accueille chaque mercredi et samedi sa fidèle clientèle et attire les novices. Commerçants, Scéens, et visiteurs apprécient "l'ambiance province" conviviale et détendue. Jean-Luc, parisien, nous confie : *"C'est très agréable... On se croit en vacances !"* Annie, scéenne, une habituée du marché poursuit : *"J'ai gardé mes habitudes, retrouvé mes commerçants, tout est parfait !"*

Pour tenter une expérience, le **samedi 17 mai** prochain, à l'occasion de l'opération commerciale des 3S, le stationnement sera neutralisé toute la journée rue Houdan, entre la rue de Penthièvre et la place Frédéric Mistral, sauf sur les six emplacements minute qui seront reportés entre les numéros 29 et 35 de la rue Houdan, à l'extrémité de la rue piétonne.



Boreni exploits photos

Une nouvelle façon  
d'acheter à

**Sceaux**

16, 17, 18 mai

à

**Sceaux**

Le  
**3S**

sont  
sensationnels

## Trois jours sensationnels

Comme chaque printemps le centre-ville de Sceaux s'anime ! Les commerçants et artisans vous attendent rue Houdan, et également dans le quartier Charaire les 16, 17 et 18 mai pour les "3S" traditionnels organisés par l'union des commerçants et des artisans de Sceaux. Les "3S" reviennent sous des couleurs printanières avec des divertissements pour les grands et les petits, remises ou promotions exceptionnelles... Se faire maquiller par les étudiants au stand du lycée Florian, visiter une exposition de créateurs de bijoux, déguster quelques produits inédits, chaque commerçant a trouvé une idée pour fêter l'arrivée des beaux jours...

➤ Renseignements : 01 40 91 02 47

## EN BREF..

### Rencontrez vos voisins !

La Ville peut mettre à votre disposition les moyens techniques (tables, réglementation de la circulation) d'organiser des événements encourageant la convivialité entre voisins. Dîner de rue ou apéritif entre voisins ? Profitez du beau temps !

➤ Renseignements : 01 41 13 33 40

### Informez les chefs d'entreprise

Une réunion destinée aux chefs d'entreprise de TPE et PME est organisée par l'antenne d'Antony de la CCIP 92 le vendredi 16 mai 2003 de 8h30 à 10h30 sur le thème "Chefs d'entreprises, comment conquérir de nouveaux clients".

En complément de cette réunion gratuite, des

ateliers d'une journée leur seront proposés : Définir un positionnement lisible et crédible pour vos clients et prospects (6 juin) Structurer une action de prospection (20 juin) Optimiser le rendez-vous commercial (4 juillet) Chaque atelier coûte 200 € (500 € les 3) prix net.

➤ Renseignements : Isabelle Herbet  
01 42 37 90 93 – iherbet@ccip.fr

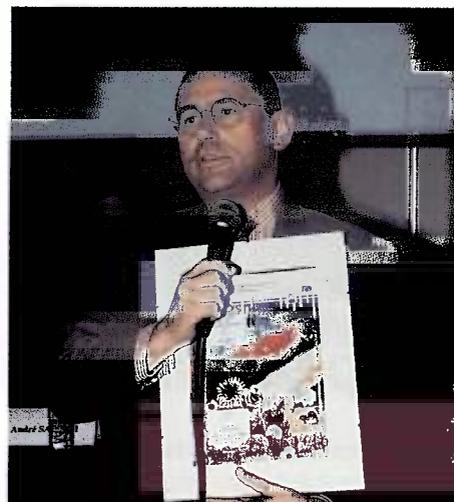
# Grand prix de l'Environnement Une mention spéciale pour Sceaux

Le 2 avril dernier, le jury du Grand prix de l'Environnement d'Ile-de-France a décerné une mention spéciale à Sceaux pour son projet d'agrandissement de l'Hôtel de Ville, dans la catégorie "Qualité environnementale des constructions". L'avant-projet de l'architecte Daniel Kahane répond en effet à six objectifs de haute qualité environnementale : la relation harmonieuse du bâtiment avec son environnement immédiat, les choix intégrés des matériaux et des produits de construction, l'organisation d'un chantier à faibles nuisances pour l'environnement, la prévision de la gestion de l'entretien de la maintenance du bâtiment, le confort hydrothermique, le confort visuel.

La revue Environnement local\* qualifie le projet de "remarquable en raison des conditions contraignantes (implantation du site en centre-ville)". "Le côté ouest du bâtiment consti-

*tué d'une façade double peau (double paroi vitrée avec un vide d'air de 80 cm de large) permettant de gérer les apports solaires. Le chauffage et le rafraîchissement se feront par des nappes de canalisations noyées dans la dalle et véhiculant de l'eau chaude ou de l'eau froide en fonction des besoins. Ce plancher rafraîchissant devrait absorber les apports de chaleur solaire et interne (éclairage, bureautique). Tous les locaux de travail bénéficieront d'un éclairage naturel direct ainsi que la plupart des espaces de circulations".*

Tout en félicitant la Ville pour son engagement dans la démarche HQE, le jury a estimé que l'avant-projet de Daniel Kahane, en cours de remaniement, "devait se doter d'un engagement de performance". Des études complémentaires sur l'énergie doivent aller dans ce sens. Le jury a donc invité la Ville à présenter à



© Sylvie Sciau

nouveau son dossier lorsque les objectifs envisagés seront réalisés.

Ce prix a été remis à Philippe Laurent, maire de Sceaux, en présence de Michel Vampouille, vice-président du Conseil régional, Odile Fourcade, vice-présidente du Conseil général et Olivier Delourme, président d'Environnement 92 et organisateur du Grand prix.

\*Environnement local, n° 652, 2 avril 2003, pages 6 et 7

## Exposition Bièvre 2 000 visiteurs



### > Pratique

Départ le 11 mai à zéro heure de Notre-Dame de Paris pour la Marche à la Lune de 50 km. Départ à 3h30 de Bièvres, pour la Marche à l'aurore de 30 km. Départ à 8 h de Bièvres, pour la Marche au soleil de 20 km.

Du 14 mars au 6 avril dernier, 2 000 visiteurs se sont déplacés pour l'exposition La Bièvre, rivière vivante installée à la halle des Blagis. Construite autour de cinq pôles, cette exposition retrace le passé, le présent et l'avenir de cette petite rivière d'Ile-France au destin pour le moins pittoresque. Les adultes ont pu y découvrir sa faune, sa flore, et les préoccupations des organismes de l'eau qui vivent pour sa remise à l'air libre. Les enfants de 12 classes des écoles de Sceaux, d'Arcueil et de Cachan, du CE1 à la 5ème, ont bénéficié d'une visite guidée pédagogique et ont pu découvrir l'exposition d'une manière ludique grâce à des jeux interactifs. Pour poursuivre votre découverte de la Bièvre, l'association La marche de

la Bièvre vous invite le 11 mai prochain à une grande randonnée dans la vallée calme, verdoyante et chargée d'histoire de la rivière. Avec un parcours en boucle agrémenté d'animations sur la faune et la flore, la 21ème marche de la Bièvre, qui traversera les communes de Paris, Gentilly, Arcueil, Cachan, L'Hay-les-Roses, Bourg-la-Reine, Sceaux, Antony, Massy, Verrières-le-Buisson, Igny, Bièvres, Saclay, Jouy-en-Josas, Les Loges-en-Josas, Buc, vous permettra également de mieux connaître le patrimoine historique et architectural des villes traversées.

➤ Renseignements :

La marche de la Bièvre au 01 69 41 93 45  
E-mail : Elisabeth.Lebourdon@epf.fr



## La piste de roller fermée pour cause de vandalisme

Depuis le 6 avril, la piste de roller située dans le jardin de la Ménagerie a dû être fermée au public.

Cette fermeture est intervenue afin de garantir la sécurité des utilisateurs. En effet, au cours de la nuit du 5 au 6 avril, des individus se sont introduits dans l'aire de roller et ont commis d'importantes dégradations. Ces dégradations ont rendu la piste inutilisable pour les jeunes adeptes de roller qui sont nombreux à préparer les animations autour de leurs pratiques qui seront proposées au public le 18 mai prochain.

Si des personnes détenaient des informations à propos de cette dégradation, elles sont invitées à en faire part à la directrice générale adjointe des services municipaux au 01 41 13 33 09.

## Attention aux termites !

*La présence de termites est aujourd'hui relevée dans plus de la moitié des départements français. Parce qu'ils dégradent les bois et ses matériaux dérivés, ces insectes peuvent affecter la qualité des bâtiments, allant parfois jusqu'à mettre en péril leur solidité. Pour organiser la lutte contre les termites, une loi a été promulguée le 8 juin 1999 : elle appelle les occupants des immeubles contaminés – propriétaires ou locataires –, dès lors qu'il ont connaissance de la présence de*

*termites dans un immeuble bâti ou non bâti, d'en faire la déclaration en mairie. En cas d'identification de foyers de termites sur la commune, le maire pourra demander au Préfet de délimiter une zone contaminée ou susceptible de l'être, qui imposera un certain nombre d'obligations afin de réduire les risques de contamination.*

# La collecte sélective

## Les dates à retenir

### Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les **mardis 6, 13, 20 juin** (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable. Ces sacs sont distribués le **samedi 31 mai**, cour des baraquements, 95 rue Houdan, de 9h à 12h.



### Les objets encombrants

Secteur ouest : les **lundis 5 et 19 mai**, le **lundi 2 juin** (objets à sortir pour 6h du matin). Secteur est : les **lundis 12 et 26 mai** (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.



### Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre. Prochaine collecte le **samedi 21 juin** de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan.



## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.



### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.



ⓘ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

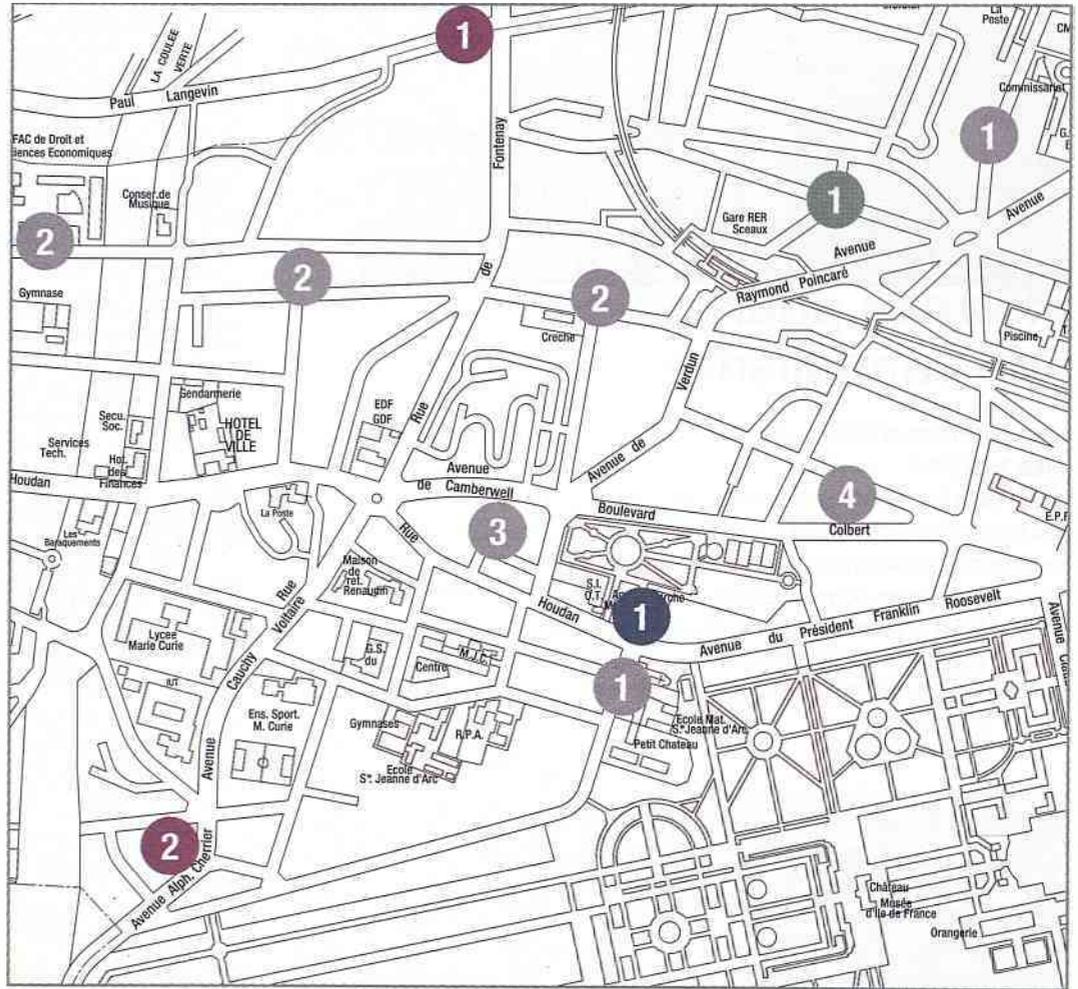


➤ Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

# Les travaux à Sceaux en mai 2003

## Travaux de voirie

- 1 Réhabilitation et mise en conformité des collecteurs d'eaux usées :  
rue du Docteur Berger,  
entre la rue des Imbergères  
et la rue Houdan.
- 2 Réfection définitive du sol, au droit des fouilles ouvertes par la société SIRTI, pour la construction du réseau RUBIS réseau Bièvre à haut débit reliant des établissements d'enseignement supérieur rue du Lycée, rue Bertron, boulevard Desgranges.
- 3 Reprise d'affaissements de sols dans l'îlot Charaire.
- 4 Remise en état du trottoir situé entre la chaussée et l'allée de circulation pour les piétons boulevard Colbert (entre la rue de Seignelay et la rue Michel Voisin).
- Reprise des entourages d'arbres rue Leo Delibes (hors plan),
- Réfection des trottoirs avenue Coysevox (hors plan),
- Réfection partielle des trottoirs et chaussées dans diverses voies.
- Remplacement de tampons de regards de collecteurs d'assainissement sur chaussée dans diverses voies.



## Travaux de bâtiments

- 1 Réhabilitation et mise aux normes de la halle du marché du Centre et aménagement de ses abords.

## Travaux réalisés sous la maîtrise d'ouvrage de la communauté d'agglomération

- 1 Réhabilitation et mise aux normes de la canalisation d'assainissement de la rue des Coudrais.

## Travaux réalisés sous la maîtrise d'ouvrage du département

- 1 Aménagement de pistes cyclables sur l'avenue Paul Langevin (entre la rue des Pépinières et la rue de Fontenay),
- 2 Réfection définitive du sol au droit des fouilles ouvertes par la Compagnie générale des Eaux avenue Alphonse Cherrier.

## Travaux réalisés pour le compte du département par la SEVESC

- 1 Réhabilitation et mise aux normes de la canalisation d'eaux usées avenue Le Nôtre.



## Soleil beauté + Centre d'Esthétique et de Bronzage

- Epilation (avec ou sans rendez-vous)
- Soins visage et corps (Phytomer)
- Sonolift (lifting physiologique aux ultra sons)
- Dermosonic (Palpé Roulé)
- Mydren (Electro-stimulation)
- Beauté des mains, Beauté des pieds
- Pose faux ongles
- Maquillage, teinture et permanente de cils
- UV : 5 Cabines, sans rendez-vous, à la séance ou en abonnement
- Tous nos soins sont réalisés avec notre gamme de produits : Phytomer et Peggy Sage



133, rue Houdan 92330 SCEAUX ☎ 01 43 50 71 50  
Ouvert 6/7 jours de 9 h à 20 h (Printemps-été 21 h)  
Dimanche 9 h 30 à 13 h (de mi-mars à fin juillet)

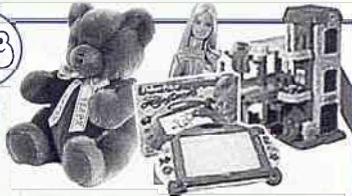


- AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DE JARDINS
- AGENCEMENT INTÉRIEUR
- ÉLECTRICITÉ • PLOMBERIE
- REVÊTEMENTS SOLS ET MURS

Tél./Fax : 01 69 81 78 26 - Mobile : 06 61 23 69 82  
Gérard Herbelot - Verrières-le-Buisson

LE COEUR À JOUETS

JEUX D'HIER ET  
D'AUJOURD'HUI



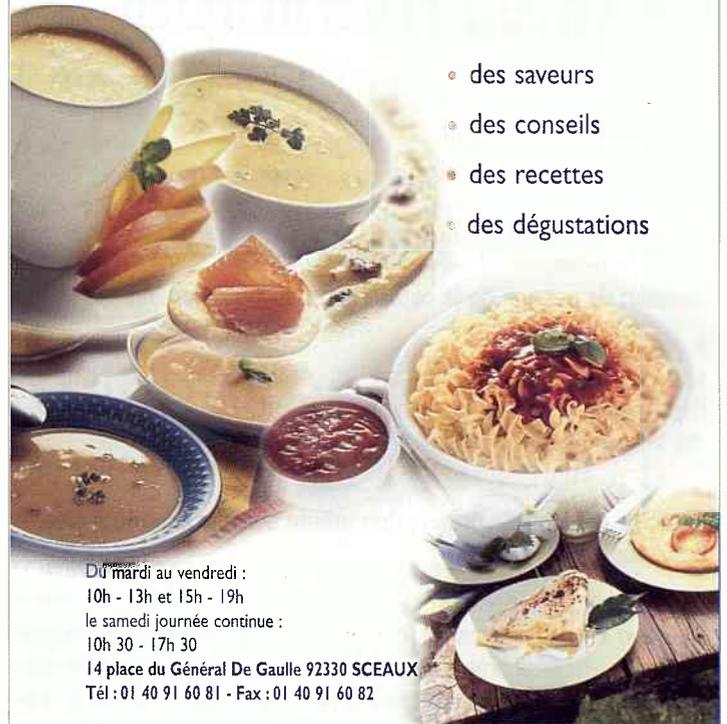
82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71

NOUVEAU

# ProtiShop

Protéines & Minceur

Réussir ensemble... votre projet minceur



- des saveurs
- des conseils
- des recettes
- des dégustations

Du mardi au vendredi :  
10h - 13h et 15h - 19h  
le samedi journée continue :  
10h 30 - 17h 30  
14 place du Général De Gaulle 92330 SCEAUX  
Tél : 01 40 91 60 81 - Fax : 01 40 91 60 82

# CHAUSSURES DESHAYS

Distributeur des plus grandes marques

HASLEY®

PETER KAISER

MARCO

Pepetto

CHRISTIAN PELLETT

Salon enfant

Catimini

Aster®

babybotte

BELLAMY

NOËL®

Kickers

AIGLE

Ouvert du mardi au vendredi 9h30-13h et 14h30-19h30  
samedi 9h30-19h30, dimanche 9h30-13h

3, place Frédéric Mistral (place de l'Église)  
SCEAUX - Tél. : 01 43 50 44 51

# MEPHISTO M

LES MEILLEURES CHAUSSURES DE MARCHÉ

collection prêt à porter



MEPHISTO-SHOP  
DESHAYS

mephistodeshays.com

# Conseil municipal

## Séance publique du 27 mars 2003

### AMÉNAGEMENT ET URBANISME – TRAVAUX

#### Transfert de gestion de la coulée verte au Département

le conseil a :

approuvé le principe du transfert de gestion de la coulée verte au Département des Hauts-de-Seine à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003 et autorisé le maire à signer la convention afférente, voté à l'unanimité,

#### Exercice du droit de préemption urbain sur une propriété sise 6 avenue du Plessis

le conseil a :

approuvé un périmètre d'étude dans le secteur de Robinson, décidé d'exercer le droit de préemption urbain concernant la parcelle bâtie sise 6 avenue du Plessis à Sceaux, aux prix et conditions proposés par le propriétaire, soit un prix total de 214 957 euros. Il a également précisé que la préemption de ce bien a pour objet de permettre une opération de renouvellement urbain sur le secteur du marché de la gare de Robinson prévoyant la réalisation d'un ensemble de logements (comprenant une part de logements sociaux), l'implantation de quelques activités de type tertiaire et la création d'un espace vert, voté à l'unanimité,

### AFFAIRES FINANCIÈRES

#### Adoption du budget primitif 2003 de la Ville

le conseil a,

adopté dans son ensemble le budget primitif 2003 de la ville de Sceaux qui s'équilibre en dépenses et en recettes :

- section d'investissement : 22 487 382,00 €
  - section de fonctionnement : 25 079 693,00 €
- voté à la majorité (9 votes contre)

le conseil a,

décidé d'attribuer des subventions de fonctionnement à différentes associations, voté à l'unanimité des votants (5 abstentions)

le conseil a,

arrêté ainsi qu'il suit les taux d'imposition pour l'année 2003 (même niveau qu'en 2002)

Taxe d'habitation : 10,35 %

Foncier bâti : 15,59 %

Foncier non bâti : 15,76 %

voté à l'unanimité des votants (9 abstentions)

le conseil a,

fixé le montant du produit attendu de la taxe d'enlèvement des ordures

ménagères à 1 480 000 €

voté à l'unanimité des votants (5 abstentions)

### AUTRES DOSSIERS

le conseil a également :

- approuvé le cahier des charges relatif au marché composé de 2 lots :  
- remplacement du matériel de péage des parcs Charaire et Robinson (lot n°01)

- gestion du stationnement payant sur voirie et en ouvrages de la ville, maintenance complète (y compris remplacement des pièces défectueuses des appareils) d'une durée d'un an renouvelable deux fois (lot n°02).

Autorisé le maire à lancer une procédure d'appel d'offres ouvert et toute autre procédure nécessaire, notamment si ladite procédure est déclarée infructueuse par la commission d'appel d'offres et à signer les marchés à intervenir et tout document afférent pour un montant estimé à 238 000 € HT pour le lot n°01 et à 245 000 € HT pour le lot n°02, voté à l'unanimité,  
- approuvé l'avenant n°1 au marché du 27 juin 1997 passé avec le groupement OTN/TUILLE relatif à l'enlèvement des déchets ménagers et modifiant la dénomination sociale de la société anonyme OTN qui devient OTUS société en nom collectif et autorisé le maire à signer ledit avenant, voté à l'unanimité,

- donné acte aux représentants du conseil municipal au sein du conseil d'administration de la SEMA Sceaux pour l'information sur son activité et ses comptes pour l'exercice 2001, voté à l'unanimité,

- désigné Catherine Arnould, Liliane Sillon, Claude Jamy, Sabine Vasseur, Claude Damery, titulaires, et Bernadette Devouton, Alexandre Lupin, Philippe Tastes, Bruno Philippe, Paul Mathis, suppléants, après une élection au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages comme représentants du conseil municipal de Sceaux au sein de la commission d'appel d'offres, voté à l'unanimité,

- sollicité le classement de l'office de tourisme de Sceaux dans la catégorie "deux étoiles", voté à l'unanimité,

- approuvé les termes des conventions d'objectifs à intervenir avec les associations :

centre social et culturel des Blagis, Animathèque Maison des jeunes et de la culture de Sceaux, l'association sportive et athlétique scéenne basket, l'association sportive et athlétique scéenne basket féminin, tennis club de Sceaux, football club de Sceaux, judo club de Sceaux, Sceaux tennis de table, au titre des années 2003, 2004, 2005 et autorisé le maire à les signer, voté à l'unanimité,

- approuvé les termes de la convention élaborée à partir du contrat d'objectifs et de moyens, à intervenir avec le théâtre Les Gémeaux/Scène nationale et autorisé le maire à la signer, voté à l'unanimité,

- adopté les tarifs d'occupation de la voie publique concernant les artisans et commerçants participant au marché de Provence, voté à l'unanimité.

- examiné un vœu relatif à l'évolution des loyers pratiqués par l'office public municipal d'HLM, voté à la majorité (5 votes contre, 5 abstentions).

## COMMUNICATIONS

Le maire a effectué une communication relative au fonctionnement et au budget de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre.

## Soirée jeunes électeurs

À l'occasion de la refonte des listes électorales, les 142 jeunes électeurs, qui voteront pour la première fois en 2004, recevront leur première carte électorale des mains du maire. Invités personnellement par courrier à une soirée citoyenne, ils auront l'occasion d'échanger avec les élus sur leur future participation à la vie démocratique par le vote.

## QUESTIONS ORALES

Le maire a répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- le nombre de logements (sociaux, PLI, secteurs libres) construits à Sceaux depuis dix ou douze ans. (Paul Mathis)
- la surface utile du "centre administratif". (Fabien Chiché)
- le nombre de personnes qui se sont rendues à l'enquête publique relative à la modification du POS. (Michèle Carle)

## Calendrier de la démocratie locale

**27 mars** : séance plénière du conseil municipal. Page 20.

**31 mars** : le conseil communautaire des Hauts-de-Bièvre s'est réuni à Châtenay-Malabry pour discuter et voter le budget.

**1<sup>er</sup> avril** : le conseil de Jeunes a travaillé sur les manifestations organisées par la Ville.

**3 avril** : le comité consultatif sportif a préparé les assises du sport.

**7 avril** : un groupe de travail du conseil des Aînés a préparé le sommaire d'un guide sénior.

**25 avril** : un groupe de travail du conseil des Aînés a formulé ses souhaits concernant les sorties et séjours.

**29 avril** : le conseil d'Enfants s'est réuni en séance plénière sous la présidence de Philippe Laurent, maire de Sceaux.

## De nouvelles cartes électorales



**Dans les prochains jours, tous les Scéens inscrits sur la liste électorale vont recevoir par courrier une nouvelle carte d'électeur.**

Chaque année, après la date limite d'inscription (31 décembre), la liste électorale de la commune est révisée. Cette opération consiste à mettre à jour la liste, en intégrant toutes les nouvelles inscriptions et en supprimant les électeurs radiés.

Cette révision est effectuée par la commission électorale, présidée par l'adjoint au maire chargé des élections et à laquelle siègent des délégués du préfet et du tribunal de grande instance.

De plus, comme la loi l'impose, il est procédé tous les trois ans à une refonte de la liste électorale. Cette opération, qui résulte des révisions, donne lieu à l'envoi d'une nouvelle carte électorale à l'ensemble des électeurs inscrits.

La refonte intervient cette année, c'est pourquoi tous les électeurs scéens français, inscrits avant le 31 décembre 2002, vont recevoir une nouvelle carte électorale. Les électeurs ressortissants des autres pays de l'Union européenne recevront également une carte mais ne pourront l'utiliser que pour les élections du Parlement européen (juin 2004).

Les nouvelles cartes seront valables pour tous les scrutins à venir jusqu'en 2005.

Il faut également noter que la dénomination de quelques bureaux de vote a changé : les bureaux 4, 10 et 11, respectivement appelés anciennement gymnase des Imbergères salle B, C et D se nomment désormais gymnase du Centre, salle A, B et C. En revanche, la localisation de ces bureaux n'a pas changée : ils se situent toujours au 29 rue des Imbergères.

 Renseignements complémentaires au service des Élections/Affaires générales :  
01 41 13 33 50.

# Tribunes des groupes minoritaires

## Groupe "Sceaux Plurielle"

### SCEAUX, VILLE ÉTUDIANTE

La Municipalité, dans le magazine de mars, se félicite d'accueillir 8 200 étudiants au sein de la ville. Accueillir, certes, mais pas loger.

Ce problème, qui n'est pas propre à notre ville, n'est même pas abordé dans les pages de *Sceaux Magazine* et c'est regrettable. Beaucoup d'étudiants scéens sont pourtant des provinciaux : la moitié des classes préparatoires de Lakanal, aux dires du proviseur-adjoint. Il est vrai que certains bénéficient d'un logement étudiant (dans la cité scolaire Lakanal ou à la résidence Tocqueville, résidence étudiante privée située à proximité de la faculté Jean Monnet) mais les autres ?

Le logement étudiant relève d'abord de l'État par l'intermédiaire des CROUS (Centres régionaux des œuvres universitaires et sociales) mais aussi des régions. La nôtre, pour sa part, a apporté 12 millions d'euros (budget 2003) pour réhabiliter des logements existants (à Paris-Nanterre). Il s'agit bien d'une priorité : en région parisienne, on compte une chambre en résidence pour 150 étudiants !

Les restrictions budgétaires annoncées dans l'Enseignement supérieur ne vont pas dans le bon sens ! Les municipalités ont aussi un rôle important à jouer, ne serait-ce qu'auprès des propriétaires privés pour les inciter à louer une chambre à un étudiant à un prix raisonnable. Des campagnes publicitaires ont vu le jour dans ce magazine (carte Kikoo et autres). Pourquoi ne pas en organiser une sur ce sujet ?

## Réussir Sceaux Ensemble

### JARDIN DE LA MÉNAGERIE : UNE VICTOIRE POUR LE RESPECT DE LA LOI

Notre groupe a eu gain de cause conjointement avec les élus de la liste *Sceaux Plurielle* grâce au recours auprès du Tribunal Administratif, jugé le 13/03/2003, relatif aux travaux d'aménagement d'un parking sur le site classé du Jardin de la Ménagerie, entrepris par le maire sans les autorisations légales.

### VOTE DU BUDGET PRIMITIF

"Diriger, c'est prévoir" : comment donc oser investir sans frein et refuser d'appliquer une politique de rigueur alors que les transferts de charges de l'État sur les collectivités territoriales alourdissent de plus en plus leurs finances, que la situation économique se dégrade...

C'est pourquoi :

- nous avons rejeté l'intégralité du budget de fonctionnement, désapprouvant la gestion prodigue du maire qui ne tente pas de maîtriser les dépenses de fonctionnement (presque doublées en 5 ans).
- nous avons voté contre le budget global réaffirmant notamment notre opposition au projet de construction du Centre Administratif dont le prix et les ambitions défient l'entendement.

### UN BUDGET DE FAÇADE EN PRÉVISION DES CANTONALES

Pas d'augmentation en 2003 des taux communaux grâce :

- à la dotation de 480 000 € (près de 6 points d'impôt) provenant, cette année, de l'intercommunalité
- au report des travaux de la Halle grâce à notre action
- à la fuite dans l'endettement pour les autres investissements.

En 2003, les impôts locaux seront pourtant en hausse car, la base locative augmente de 1,5% et les taux départementaux doivent s'accroître de 1%.

### LA DETTE D'AUJOURD'HUI FERA LES IMPÔTS DE DEMAIN

- Fin 2002 la dette par Scéen était de 754 €/H, celle des habitants des villes de 10

Par ailleurs, notre Communauté d'agglomération regroupe de nombreux établissements d'enseignement supérieur (ceux de Sceaux auxquels ils faut ajouter la Faculté de pharmacie et l'École Centrale à Châtenay). Elle affiche dans ses statuts la compétence "Équilibre social de l'habitat".

N'a-t-elle pas aussi une responsabilité dans ce domaine ? Souhaite-t-elle l'exercer ? On ne peut qu'être inquiet quand on voit la politique menée depuis quelques années par la municipalité d'Antony vis-à-vis de la résidence universitaire dont il est clair qu'elle cherche à se débarrasser : la majorité UMP-UDF du Conseil municipal d'Antony a voté le 26 septembre dernier une convention proposant la démolition partielle de la résidence en vue de nouvelles fonctions (non précisées).

### SÉCURITÉ : PRÉVENTION ET RÉPRESSION

Le Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance de Sceaux s'est réuni le 6 février dernier sous la présidence de M. le Maire.

Ce dernier s'est réjoui de la diminution des actes de délinquance constatés sur le territoire de la commune en 2002. Il a relié cette évolution aux interventions plus proches des habitants que peut effectuer la police de proximité. Comment expliquer alors, comme il est écrit quelques lignes plus loin (page 20 du magazine de mars) que ces interventions de proximité aient été suspendues faute d'effectifs ? Quel paradoxe ! Le Ministère de l'Intérieur aurait-il renoncé à la prévention ? La police de proximité, qui a commencé à faire ses preuves, n'est pas dans ses priorités. On se demande bien pourquoi.

Monique Deslandes

à 20 000 habitants était de 886 €/H (Sources : Direction générale des collectivités locales - DGCL). Mais la taxe professionnelle à Sceaux n'est que de 13,5 %, par rapport aux autres taxes (TH et TF) alors qu'elle est de 46,3 % pour les villes comparables. Ainsi la dette recouvrable sur les seuls habitants (hors TP) est réellement de 652 € à Sceaux et de 476 € pour les autres villes, soit 37 % de plus pour les Scéens.

- Fin 2003, l'encours de la dette devrait doubler passant de 15 à 32 millions € (1 590 €/H) si tous les investissements prévus sont réalisés. Notre endettement s'accroît donc démesurément et à contre-courant des autres communes qui diminuent leur dette : "le processus de désendettement dans lequel les collectivités territoriales se sont engagées leur a permis de dégager une capacité de financement et de participer activement à la réduction du déficit public" (DGCL.2002-03).

### NOS IMPÔTS SONT LES PLUS LOURDS

Les statistiques en 2002 de notre communauté d'agglomération sont pour les impôts locaux directs : taxe d'habitation TH et taxe Foncière TF en €/Habitant

Antony 506 - Bourg-la-Reine 566 - Châtenay-Malabry 430 - Le Plessis-Robinson 538 - Sceaux 622.

Ainsi l'impôt à Sceaux, par Habitant, est en moyenne, déjà 18 % plus élevé que celui des communes voisines ! À noter qu'environ 50% de Scéens payent les deux taxes (TF et TH).

### EXTENSION DE L'HÔTEL DE VILLE, NOTRE MAISON COMMUNE

Très prochainement, des opportunités nouvelles (Gendarmerie, Maison du Gaz de France) se présenteront qui sauvegarderaient le patrimoine et seraient moins coûteuses si les surfaces aménagées sont raisonnables. Malgré tout, le maire n'a pas encore renoncé à détruire la maison des glycines et son environnement. Ne relâchons pas nos efforts et saluons aussi ceux de la population dont trois associations et des habitants font avec raison un recours en annulation du permis de démolir.

M.Carle, F.Chiche, B.Serreault, J.Micallef

Email : reussirsceauxensemble@wanadoo.fr

Site web : www.reussirsceauxensemble.com

Ch. Lisandre

*Si utile et l'agréable*



- Extension - Réhaussement
- Aménagement de combles
- Aménagement de sous-sol
- Rénovation totale ou partielle
- Salle de bains - Cuisine
- Piscine bois
- Terrasse

**Nouvelle adresse** Hall d'exposition

11/13, rue Hélène Roederer - Châtenay-Malabry

☎ 01 47 02 14 19 [www.lisandre.fr](http://www.lisandre.fr)

Entrez dans votre nouvel espace  
Volkswagen au Plessis-Robinson



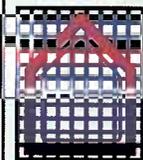
Votre Concessionnaire Volkswagen



**STNA**

153 av. de la Résistance - LE PLESSIS-ROBINSON

Tél. : 01 47 02 31 45



**Concept & Décoration**

- Maçonnerie
- Plomberie-Chauffage
- Électricité
- Peinture-Ravalement
- Revêtements de sols et murs
- Laque tendue
- Patine
- Faux bois
- Faux marbre
- Fausse pierre

*Une équipe de professionnels  
vous conseille*

Tél. : 01 41 46 95 34 - Fax : 01 41 46 93 62



**MEUBLES EN TECK**

*Eric Anatole.*

Menuisier-Ebéniste depuis quatre générations  
réalise vos meubles sur mesure



**Venez  
découvrir  
notre  
exposition  
sur 150 m<sup>2</sup>  
et notre  
atelier**

63, BOULEVARD DU MOULIN DE LA TOUR  
92350 LE PLESSIS-ROBINSON

Ouvert tous les jours sauf lundi de 10h00 à 19h00

TÉL./FAX : 01 40 94 02 87

# CONCERT 9<sup>e</sup> rencontres de musiques amplifiées le samedi 31 mai à 20h

En partenariat avec Les Gémeaux/Scène nationale et la ville de Sceaux, les studios de répétition et d'enregistrement La Caisse claire sont un lieu d'échange pour tous les musiciens, amateurs et confirmés. Élaborée et construite par la Ville, confiée en gestion à la MJC de Sceaux, la structure a ouvert ses portes le 25 septembre 1999 pour mieux associer les jeunes à la ville, leur donner les moyens de s'exprimer musicalement. En plus de la mise à disposition de studios et d'un matériel d'une grande qualité technique, La Caisse claire accompagne également les musiciens et organise des événements. Son objectif : donner aux groupes locaux les moyens de répéter, leur donner l'occasion de rencontrer des professionnels et jouer en première partie lors des Rencontres de musiques amplifiées, qui proposeront au public scéen à partir d'octobre 2003 et jusqu'en mai 2004 six concerts aux Gémeaux... avec une programmation étonnante !  
En attendant, rendez-vous le 31 mai à 20h à la MJC pour un concert détonnant !



## Tue-Loup

Après trois disques de chansons rock émouvantes, **Tue-Loup** se diversifie. Plus urbain, *Penya*, dernier opus en date, se teinte de jazz. Et si les paroles sont moins crues, elles restent toujours très intenses.

## Double-Zéro

Issu des studios La Caisse Claire, **Double Zéro** est composé de quatre musiciens (percussions, guitares, et stick) qui distillent une musique entre pop-électro-acoustique et chanson française. Un groupe à découvrir d'urgence sur scène !

## Eiffel



Depuis septembre 2002, *Le 1/4 d'Heure des ahuris*, le 2<sup>e</sup> album d'**Eiffel** est dans les bacs. Ce nouvel enregistrement explore l'une des facettes de son prédécesseur, *Abricotine* : un rock plus frontal, plus viscéral, au caractère hypnotique est ici délivré. Et ces accords tendus dégagent une violence évidente. Réellement palpable.

Mais **Eiffel** n'est pas un ensemble composé d'une seule pièce : il sait, depuis ses débuts, varier les ambiances, ne refuse aucune émotion, et aime également les atmosphères vaporeuses, où la fragilité peut s'exprimer sans détours. "*Eiffel séduit par une énergie alliée à un bon goût et une élégance rares*" *Rock & Folk*

➤ Tarifs : 14 € et 12 €  
Billetterie ouverte : Animathèque / MJC et FNAC  
Renseignements : 01 43 50 05 96

# Boris Berezowsky

## Récital de piano

L'association **Les soirées musicales de Sceaux** propose au programme du concert du **mardi 27 mai 2003** trois œuvres de Chopin : *Les Scherzos n° 1, 2 et 3*, *la Sonate n° 3 en si mineur opus 58* et *les Études opus 10*.



**Boris Berezowski** a acquis une remarquable réputation, tant par sa virtuosité pianistique que par son unique compréhension de la musique et sa sensibilité.

Né à Moscou en 1969, Boris Berezowski a fait ses études au Conservatoire de Moscou avec Eliso Virsaladze, et a pris des cours privés avec Alexander Satz. Après ses débuts au Wigmore

Hall de Londres en 1988, le *Times* le décrit comme *"un artiste avec une espérance exceptionnelle, un pianiste d'une virtuosité éblouissante et un pouvoir formidable"*. Deux ans plus tard, cette espérance fut récompensée lorsqu'il remporta la médaille d'or du concours international Tchaïkovski à Moscou, en 1990.

Boris Berezowski a joué avec les plus grands orchestres internationaux. Il a fait un nombre considérable d'enregistrements pour TELDEC International, comprenant entre autre des œuvres solos de Chopin, Schumann, Rachmaninov, Moussorgski, Balakirev, Medtner, Ravel et l'intégrale des *Études transcendantales* de Liszt, et des concertos de Rachmaninov, Tchaïkovski et Liszt. Son enregistrement de la sonate de Rachmaninov a reçu le *Preis der Deutschen Schallplattenkritik* et son disque Ravel a été

**"un artiste avec une espérance exceptionnelle, (...) d'une virtuosité éblouissante et un pouvoir formidable"**

spécialement recommandé par *le Monde de la Musique*, *Diapason*, *le BBC Music Magazine* et *le Independent on Sunday*.

En récital et en musique de chambre, Boris Berezowski est l'invité régulier des grands festivals.

Parmi ses partenaires, on pourra nommer Vadim Repin, Dmitry Sitkovetsky, Julian Rachlin, Michael Collins, Ralph Kirshbaum, Boris Pergamenschikov et le Endellion, Britten, Royal Opera House et le Takacs Quartet, ainsi qu'en duo avec Alexander Melnikov, ou Brigitte Engerer...

➤ **Le concert a lieu à 20h45 au théâtre Les Gémeaux,**  
49 avenue Georges Clémenceau - 92330 Sceaux  
Renseignements et réservations au : **01 47 02 85 57**  
ou à l'office du tourisme de Sceaux au : **01 46 60 65 73**

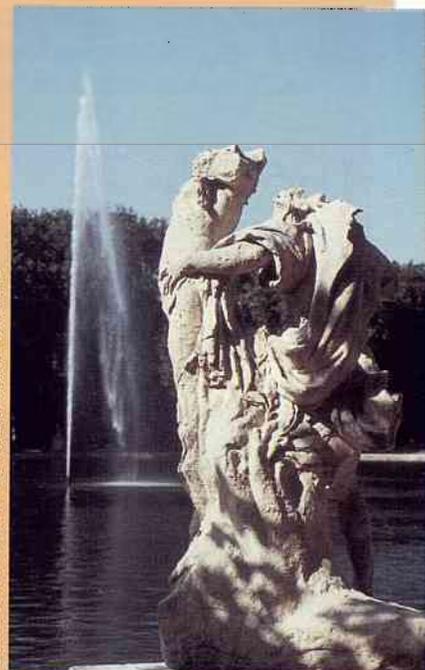
## Découvrir L'âme des sculptures

**Rendez-vous aux jardins** est la première illustration de la volonté du ministère de la culture et de la communication d'affirmer la dimension culturelle des jardins. Cette manifestation annuelle nationale permettra de révéler aux enfants des écoles les richesses du jardin, d'inviter le grand public à porter un regard nouveau sur le jardin, en les découvrant par exemple au crépuscule, et de mettre à l'honneur les jardiniers.

À cette occasion, le musée d'Ile-de-France propose les **24 et 25 mai**, *L'âme des sculptures*, des promenades animées dans le parc de Sceaux, ludiques et poétiques, en nocturne et en journée, autour de la statuaire du jardin. Le parc de Sceaux, œuvre du célèbre jardinier Le Nôtre, était à l'époque peuplé de sculptures.

Celles-ci, souvent copiées d'après des modèles antiques, étaient très recherchées pour le décor des jardins au XVII<sup>e</sup> siècle. Certaines ont disparu, d'autres ont été sauvegardées et restaurées. Celles qui ont survécu aux outrages du temps ont une histoire à nous conter...

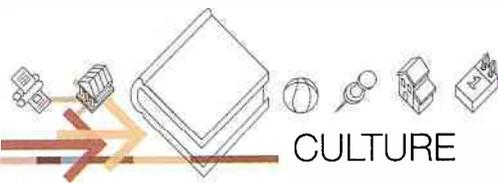
Deux artistes, un mime et une plasticienne, guideront le public dans des promenades originales pour réveiller l'âme des sculptures : face à leur jeu de mime et à leurs récits, les statues animées évoqueront leur histoire et révéleront leur beauté plastique.



Collection musée de l'Ile-de-France, Sceaux ©Lemaître

Apollon et Daphné, Anonyme XVII<sup>e</sup> siècle

➤ **Ouvertes à tous et pour tout âge**, ces promenades se dérouleront à la fois dans l'Orangerie autour de l'exposition *Des statues pour un jardin* et dans le parc. **Rendez-vous** dans le vestibule de l'Orangerie, en nocturne le samedi 24 mai à 19h, en journée le 25 mai à 11h et 15h.  
Entrée libre  
Renseignements : **01 46 61 06 71**



# Léo Delibes et Fauré à redécouvrir

L'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux vous propose, le **vendredi 6 juin** aux Gêmeaux, de prolonger la *Semaine musicale* consacrée à la musique française qui s'est déroulée en mars dernier.

## Au programme :

*La Messe brève* de Léo Delibes pour chœur d'enfants et orgue. Connu essentiellement pour ses opérettes et ses ballets, Delibes a néanmoins composé quelques œuvres de musique sacrée dont cette *Messe* aux belles et plaisantes lignes mélodiques.

L'orchestre de l'École nationale de musique interprétera également une des plus belles pièces pour orchestre de Fauré : *Pelléas et Mélisande*. Cette musique de scène illustre avec une instrumentation à la clarté bien française le *Pelléas et Mélisande* de Maeterlinck. On y entendra, entre autres pièces, la célèbre

*Sicilienne*. On ne présente plus le *Requiem* de Fauré... C'est une des pages pour solistes, chœur et orchestre de la musique française les plus jouées. Sans effets grandioses, cette œuvre d'un style relativement dépouillé nous livre l'émotion musicale à l'état pur.

Concert donné par le chœur des classes à horaires aménagés musique, le chœur d'adultes et l'orchestre de l'École nationale de musique.

**Orgue :** Luc Stellakis

**Direction :** Jean-Luc Tourret  
et Emmanuèle Dubost-Bicalho

**Vendredi 6 juin à 20h30 aux Gêmeaux**

➤ Renseignements : 01 41 87 22 32  
Tarifs : 12,20 € - 7,60 € - 5,40 €

## Rencontre de musique ancienne

### Autour du luth et de la guitare

● **Vendredi 30 mai - 20h30**

Agoreine  
63 bis boulevard du Maréchal Joffre, Bourg-la-Reine  
Les Witches

● **Samedi 31 mai - 20h30**

Eglise de Sceaux  
Récital de Hopkinson Smith, luth

● **Dimanche 1<sup>er</sup> juin de 10h à 13h**

Auditorium  
11/13 boulevard Carnot, Bourg-la-Reine  
Master classe de Hopkinson Smith

● **Mardi 3 juin - 20h**

Auditorium  
11/13 boulevard Carnot, Bourg-la-Reine  
Récital étudiants en perfectionnement  
Laëtitia Carola, piano  
Marina Moth, clarinette  
Agnès Watson, piano

## Théâtre

# La Tempête

de William Shakespeare aux Gêmeaux

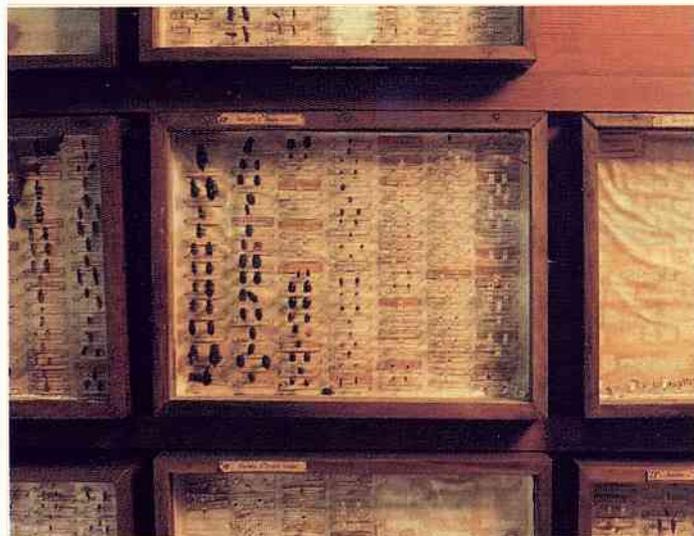
Première en Ile-de-France

Mise en scène : Dominique Pitoiset

"Dans Macbeth, les sorcières incarnent la notion de destin... Dans Othello, il n'y a plus de sorcières : la notion de choix est ici la préoccupation principale. Dans La Tempête, après l'usurpation et la trahison, il est question de l'exil et de l'exclusion... Il est question encore une fois de métaphore de la légitimité. C'est une histoire de revanche plutôt que de vengeance : l'action d'un "machiaélisme du bien"... Je pense que Macbeth, Othello et La Tempête peuvent être considérées comme un triptyque autour de la question de la légitimité..."

Dominique Pitoiset

➤ Du jeudi 15 au dimanche 25 mai :  
du jeudi au samedi à 20h45 ; dimanche à 17h  
Grand théâtre  
Réservations au : 01 46 61 36 67



➤ Ce spectacle est également présenté dans le cadre du **Printemps de la culture**, organisé par l'université Paris Sud, en partenariat avec le théâtre les Gêmeaux, le **vendredi 16 mai à 20h30**.  
Réservation obligatoire.  
Tarifs : entrée 8 € - étudiants 5 € - gratuit pour les moins de 12 ans.

# Portrait d'artiste

## Sculpteuse sur toiles

**"J'essaie de travailler la peinture sans peinture".**

Sur les toiles d'**Isabelle Rince**, très peu d'aquarelle, de gouache ou de peinture à l'huile, en effet. Des coquillages du Sénégal, des pierres du Mexique, quelques "secrets de fabrication" et bien d'autres choses, mais peu de peinture : "pas plus d'un ou deux pour cent" selon elle. Et puis de la musique, surtout, dans ses tableaux. "C'est très important la musique, pour moi, insiste cette pianiste, diplômée du Conservatoire. Cela me porte, impossible de travailler dans le silence". Elle fût toute émue le jour où un observateur lui a dit : "Il y a de la musique dans vos toiles". Il y a de la sensualité, aussi, dans ces thèmes rupestres parfois totalement abstraits, aux teintes qui rappellent certaines oeuvres du peintre américain Paul Klee ; parfois semi figuratifs, même si elle n'aime pas ça, le figuratif "ça me met dans un cadre, ça m'enferme dans une boîte". "Je suis une peinture sensuelle. Je sculpte mes toiles", explique-t-elle, invitant sans cesse à toucher, presque à caresser chacune de ses compositions.

Tous ces "ingrédients", Isabelle Rince ne les ramène pas vraiment de ses voyages lointains, car ils sont en elle, au moins autant que la



Mu-Shotoku (147x114)

entoure avec simplicité et dépouillement intellectuel pour aborder mes toiles."

"Aucun mot, aucune traduction ne peut expliquer le langage de ma peinture : il suffit de s'en imprégner". Une invitation à aller lui rendre visite...

Pour "travailler", elle met épices, médiums, poudre, jaunes d'œuf sur une grande bâche, au milieu du salon. Pas les moyens d'avoir un atelier. C'est aussi ça, "peintre professionnelle" : la liberté totale devant la toile

blanche, et les négociations, les dossiers de candidature pour les expos, les discussions pour vendre ses œuvres.

Quand une toile est terminée, quand elle "décide qu'elle est achevée", Isabelle Rince reste devant pendant un long moment. "La toile ne m'appartient plus". Un intense moment de "liberté spirituelle et gestuelle".

**"Aucun mot, aucune traduction ne peut expliquer le langage de ma peinture"**

revendication permanente de liberté. "Selon moi, l'Art abstrait n'a pas véritablement de "sens" - sinon la volonté de peindre et l'envie constante d'exprimer ma liberté (spirituelle et gestuelle), tout en cherchant l'harmonie du beau, des couleurs, des formes - puisant mon inspiration en regardant le monde et la nature. Il suffit de : voir, respirer, toucher, sentir, goûter, vivre ce qui nous

## Exposition

### La Renaissance en direct

**Du 6 au 31 mai**, les enfants vivront la Renaissance en direct à partir du journal de voyage écrit au cours du XVI<sup>e</sup> siècle par Félix et Thomas Platter. En leur compagnie, ils découvriront la vie quotidienne, religieuse et sociale, le patrimoine de cette époque. Ils essaieront leurs vêtements (vertugades et fraises), se promèneront dans les villes, visiteront les maisons, sentiront les parfums, les épices, s'exerceront au jeu de bague, danseront le branle double... Bref, ils apprendront une foule d'informations sur le XVI<sup>e</sup> siècle, en s'amusant !

Les classes élémentaires de la Ville profiteront de cette immersion dans le passé, où tout est prétexte à jouer tout en apprenant !

➤ Bibliothèque municipale  
Renseignements : 01 46 61 66 10

➤ Isabelle Rince, scénenne, accueille ceux qui le souhaitent chez elle pour découvrir ses toiles et en discuter. Elle exposera à Sceaux à la rentrée prochaine.  
Renseignements : 01 47 02 87 12

➤ Présente au **Grand marché d'art contemporain** jusqu'au 4 mai dernier, elle est actuellement au **Salon de peinture de Viroflay** jusqu'au 1<sup>er</sup> juin (Renseignements : 01 39 24 11 13).

## Conférence

# Le Nôtre à Sceaux

Loin de vouloir dompter la nature, Le Nôtre a aménagé le domaine de Sceaux en s'adaptant à la géographie du lieu. Une vingtaine d'années seront nécessaires pour harmoniser un environnement chaotique, mettre en place un réseau hydraulique sophistiqué pour alimenter cascades et jeux d'eau, composer le décor végétal et prévoir avec Le Brun les décors sculptés...

Sceaux ne se révèle pas au premier coup d'œil : **les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux** vous proposent le 5 juin une promenade-conférence afin de comprendre comment Le Nôtre a su jouer des caprices du terrain et composer un jardin qui exprime sa conception innovante de l'espace.

➤ Promenade-conférence le 5 juin  
Renseignements : 01 46 61 25 88



©Willy Labre/Cédré

## Cinéma

# Les premiers spectateurs du Trianon ravis

**“ Les changements ? C'est énorme !  
Le confort, l'écran, c'est incomparable... ”**



©Sylvie Scaila

**Emmanuelle** n'était jamais venue dans l'ancien cinéma, elle *“ne peut donc pas comparer avec avant”*, mais elle trouve *“génial d'avoir un cinéma si proche et si pratique : si j'ai envoyé mes deux filles toutes seules, c'est parce que je pense qu'elles y sont en sécurité !”*

**Isabelle** est déjà allée trois fois au Trianon depuis sa réouverture ! Les changements ? *“C'est énorme ! Le confort, l'écran, c'est incomparable... d'ailleurs, chaque fois que j'y suis allée, la salle était pleine !”*

### Ciné-enfant

**Alice, du haut de ses 4 ans**, trouve que *“les sièges sont à la bonne hauteur, en plus il y a des réhausseurs exprès pour nous”*,... Elle passe devant le cinéma pour aller en classe chaque matin et n'a pas manqué de proposer à sa maman *“d'aller au cinéma à la place de l'école, c'est moins loin !”*



©Manuela Marques

**Matthieu, 5 ans**, qui a observé tout le chantier depuis sa fenêtre, s'est précipité pour *“voir en vrai”* le nouveau Trianon : *“C'est la première fois que je viens au nouveau cinéma, mais avant j'y allais déjà”*, dit-il fièrement. Il a immédiatement remarqué la salle d'accueil : *“Il y a une grande pièce quand on arrive, avec des tabourets de toutes les couleurs... On peut attendre !”*

**“Il y a une grande pièce quand on arrive, avec des tabourets de toutes les couleurs...”**

# Des jeunes cinéphiles à l'honneur

**Les enfants et jeunes scénés ont été nombreux à saluer la réouverture du cinéma Trianon en participant aux concours organisés par la Ville !**

En répondant à un questionnaire sur l'histoire et l'actualité cinématographique, 22 adolescents ont gagné des places pour participer à *la nuit de la glisse* du 25 avril dernier.

Par ailleurs, le jury s'est réuni le 22 mars dernier pour sélectionner les chefs-d'œuvres, dessins et textes, réalisés par **des enfants âgés de 5 à 11 ans** sur le thème de leur film préféré et leur attribuer des places de cinéma gratuites.

À travers ce concours, les enfants ont exprimé leur amour du septième art et ont montré, en expliquant leur choix cinématographique, qu'ils constituent un public d'initiés et non de simples amateurs : l'un aime les films où *"il y a des aventures"* (*Lilo et Stitch*), sa voisine parle de *"film captivant"* (*L'Atlantide*), la troisième plébiscite *"les dialogues hilarants"* (*L'âge de glace*)... une fillette a apprécié le côté *"comique et romantique"* (*Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*), une autre l'expression de *"l'amitié"*... Les fans d'Harry Potter aiment y rencontrer *"un monstre"*, ou observent déjà *"les effets spéciaux"* tandis que d'autres veulent y retrouver à la fois *"de l'action, de l'humour et du suspens !"*; d'autres enfin, à la manière des critiques, nous invitent à *"garder nos larmes pour ce splendide film !"* (*Billy Elliot*)

Le jury a enregistré **53 dessins et 39 textes**. Il a décerné 22 prix et décidé de récompenser l'ensemble des enfants pour leur participation à ce concours en leur offrant à chacun une place de cinéma.



## LES PRIMÉS

### Catégorie "dessins" :

- réalisés par des enfants de grande section maternelle  
Thomas Roland-Gosselin ; Benjamin Mercier
- réalisés par des enfants de cours préparatoire  
Chloé Tarka ; Baptiste Lenagard
- réalisés par des enfants de cours élémentaire 1  
Vincent Laversanne ; Colin Chanteloube ; Adrien Lartigue

### Catégorie "textes" :

- réalisés par des enfants de cours élémentaire 2  
Camille Salnave ; Philippine Eudier ; Damien Bour
- réalisés par des enfants de cours moyen 1  
Élodie Charleux ; Marine Soulard ; Camille Bismuth ; Clara Verges ; Claire Gremy ; Jiliane Cardey
- réalisés par des enfants de cours moyen 2  
Alix Painchault ; Valentine David

**Les coups de cœur de l'association des Amis du Trianon pour les dessins suivants :**  
Alan Demortier ; Hélène Cacavelli ; Yasmine Rachid ; Andy Rama

*Le peuple migrateur par Alan Demortier*

**Les 13 dessins et 11 textes des lauréats seront exposés au Trianon courant juin !**

**Ne manquez pas de passer voir les œuvres de nos jeunes cinéphiles...**

## "Il était une fois le Trianon"

Notre cinéma vient de vivre une vraie histoire, de la destruction à la résurrection : au moment de sa réouverture, Maurice Koster a voulu mettre en images et en paroles l'une des plus anciennes salles de la petite couronne parisienne, qui a vécu les débuts du cinéma et vient de réouvrir à la pointe de la technique. La bibliothèque municipale dispose de plusieurs exemplaires d'*Il était une fois le Trianon* dans sa banque de prêt. N'hésitez pas à l'emprunter pour revivre, avec les Scéens qui en ont été témoins, les émotions de "notre" cinéma !

Pour que chacun puisse découvrir le film de Maurice Koster *Il était une fois le cinéma Trianon* est projeté dans le hall du cinéma Trianon douze fois par semaine :

- **lundi, mardi, mercredi, vendredi : 19h15 et 21h15**
- **samedi : 17h et 21h15**
- **dimanche : 17h30 et 19h30**

(soit 12 projections proposées par semaine à des heures qui n'entravent pas le fonctionnement des séances habituelles.)

Pour fêter le printemps, les écoles des Clos Saint-Marcel, du Petit Chambord et des Blagis ont sorti le grand jeu le 29 mars dernier... pour la plus grande joie des enfants, de leurs parents et des enseignants ! Lâcher de ballons sur la Coulée verte, défilé dans les rues de la Ville, carnaval dans le quartier des Blagis, la Ville s'est couverte de couleurs... "C'était beau... les ballons dans le ciel, comme dans un rêve", nous a confié Adèle, dans son habit de fée. Une occasion pour les enfants de découvrir leur ville sous un autre jour.



Quand  
les écoles  
font  
carnaval !

## Les parents en scène

En juin 2002, la Ville lançait une invitation aux parents de collégiens et de lycéens qui souhaitaient réfléchir sur les différentes manières de réagir face aux défis de l'éducation de leurs adolescents.

Après une nouvelle expérience en décembre 2002 avec les parents de l'école maternelle et élémentaire des Blagis, la Ville reconduit le 3 juin prochain l'expérience en conviant les parents de l'ensemble des écoles primaires et élémentaires de Sceaux à un spectacle de théâtre interactif. À la suite d'une pièce écrite à partir de témoignages des parents de l'école maternelle des Blagis et jouée par une troupe de théâtre professionnelle, les parents sont ensuite invités à monter sur scène pour enrichir de leur expérience personnelle le scénario. À travers une vraie démarche participative, les participants tentent de se mettre dans la peau d'un enfant, pour mieux comprendre ses réactions et anticiper les difficultés.

➤ Théâtre interactif, le 3 juin à 20h30 à l'Ancienne mairie  
Renseignements au 01 41 13 33 91/92

## Sortie éducative au Tribunal

Dans le cadre d'une action de prévention et de sensibilisation des jeunes aux questions de citoyenneté mise en place par la Ville en collaboration avec le Tribunal de grande instance de Nanterre, quatre classes de seconde du lycée Marie Curie ont pu assister, entre le 20 janvier et le 31 mars, aux audiences de deux chambres correctionnelles du Tribunal.

Au préalable, les élèves avaient tous assisté à une présentation du système judiciaire par un avocat du Barreau de Nanterre. Une deuxième rencontre avec un avocat à la sortie des audiences leur a permis de poser les questions suscitées par les affaires traitées. *"Une bonne occasion pour les élèves de réutiliser les informations recueillies lors de nos cours d'éducation civique et juridique qui trouvent sur le terrain matière d'illustration au contact d'une réalité sociale"*, soulignent les professeurs d'histoire-géographie et d'éducation civique au lycée Marie Curie.

## La ville de Sceaux présentée à de jeunes visiteurs

Permettre la réussite scolaire des enfants des Blagis et d'ailleurs, tel est l'objectif que s'est fixé le centre social et culturel des Blagis au travers d'une action d'accompagnement scolaire qui s'appuie sur la collaboration de nombreux bénévoles.

Il ne s'agit pas là seulement d'une aide aux devoirs mais d'un véritable projet éducatif permettant aux enfants de mieux comprendre l'environnement dans lequel ils sont amenés à évoluer.

C'est dans ce cadre que plusieurs enfants inscrits dans ce dispositif ont été reçus en mairie le 26 mars par Chantal Brault, premier adjoint au maire, et Sabine Vasseur, adjoint au maire délégué pour le contrat de ville des Blagis, qui leur ont expliqué les missions d'une mairie et le fonctionnement du conseil municipal.

Cet exposé a été illustré par la rencontre avec des agents de la Ville qui ont expliqué les services qu'ils proposent aux habitants.

Une expérience qui a manifestement bien intéressé les jeunes visiteurs, heureux de mieux connaître des institutions proches de leurs préoccupations quotidiennes.

## La nuit de la glisse

Un moment pur... de cinéma

Sports extrêmes sur grand écran, les passionnés de la glisse n'ont pas manqué ce second rendez-vous proposé par la mission Jeunesse de la Ville le 25 avril dernier au cinéma Trianon. Près de 200 adolescents et jeunes adultes se sont déplacés pour vivre les sensations sorties des sports de glisse à travers un film réalisé par une équipe dont les valeurs reposent sur le respect de



la nature, la sauvegarde des grands espaces, la sécurité des hommes et le dépassement de soi. *"Contempler l'extrême dans toute sa pureté", "un grand moment !", "je reviendrai"*, Adrien, Paul et Jérôme sont unanimes, *"la nuit de la glisse est un pur moment... et un moment pur de cinéma !"* Au cours de cette soirée, une tombola a permis au jeune public de gagner de nombreux lots : tee-shirts, sweat-shirts, lunettes... et une planche de surf des neiges !

➔ JEUNESSE

# Sacs Ados

## Inventez vos vacances !

**Vous avez entre 18 et 25 ans ? Vous souhaitez partir en vacances de manière autonome ? La direction de la jeunesse et des sports du conseil général des Hauts-de-Seine peut vous y aider.**

Pour bénéficier du dispositif "Sacs Ados", il faut :

- avoir entre 18 et 25 ans
- partir pour la première fois en autonome
- ne pas disposer de moyens financiers suffisants pour partir en vacances
- partir en France pendant les périodes de juillet ou août
- habiter Sceaux
- remettre un dossier complet.



➤ Si l'aventure vous tente, la mission Jeunesse de la Ville vous précisera les modalités à suivre.  
Renseignements : mission Jeunesse, 120 rue Houdan, 01 41 13 33 58.

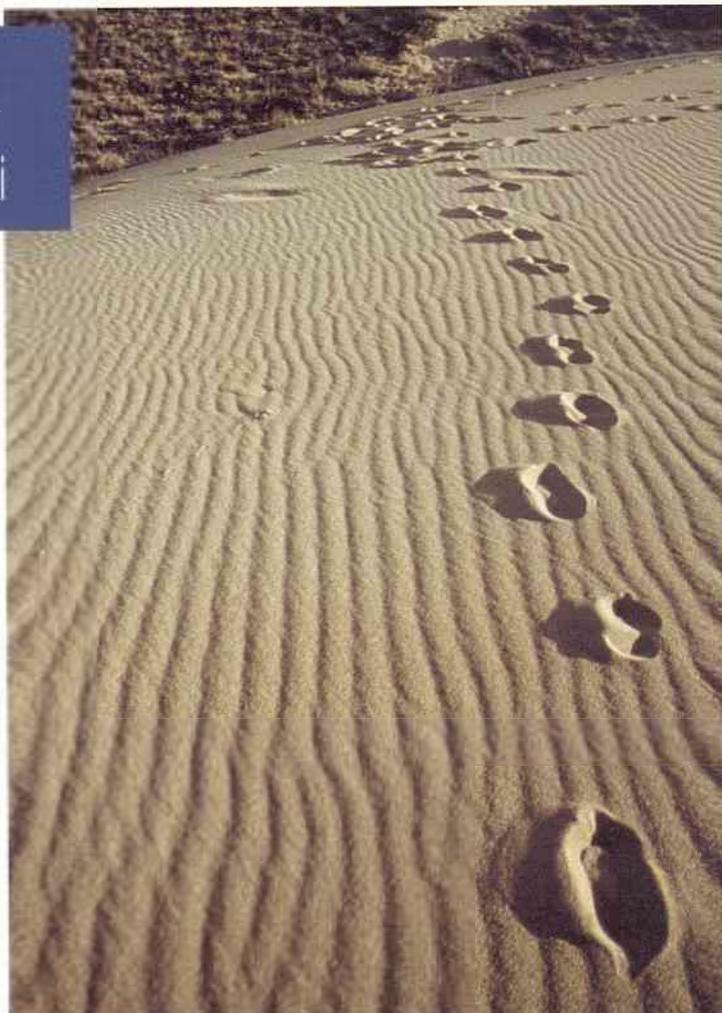
## Séjours d'été :

### Inscrivez-vous avant le 14 mai

**Le service de l'Action éducative et la mission Jeunesse de la Ville organisent pour les jeunes scéens âgés entre 4 et 17 ans des séjours d'été inédits adaptés à chaque tranche d'âge.**

Découverte de la nature pour les plus petits ; chiens de traîneaux dans le Jura, sculpture et peinture doublées de randonnées en Aveyron, kayak de mer assorti de la mise en scène d'une comédie musicale en Bretagne pour les 6-12 ans ; séjour itinérant en VTT, escalade, spéléo dans le Jura, ou bien surf ou canyon vert en Lozère, création d'un vidéo clip, photos et balades provençales dans la Drôme pour les 11-14 ans ; séjour itinérant de trois semaines à travers la France, ou encore camping dans les îles grecques pour les 15-17 ans... Les destinations sont variées et le programme plein de surprises.

**Procurez-vous vite la brochure sur les vacances d'été à destination des 4-17 ans. Les inscriptions seront bientôt closes.**



- Renseignements et inscriptions jusqu'au 14 mai
- pour les 4-14 ans, auprès de l'Action éducative, 01 41 13 33 91/92.
  - pour les 15-17 ans, auprès de la mission Jeunesse, 01 41 13 33 58.

# L'esprit d'équipe

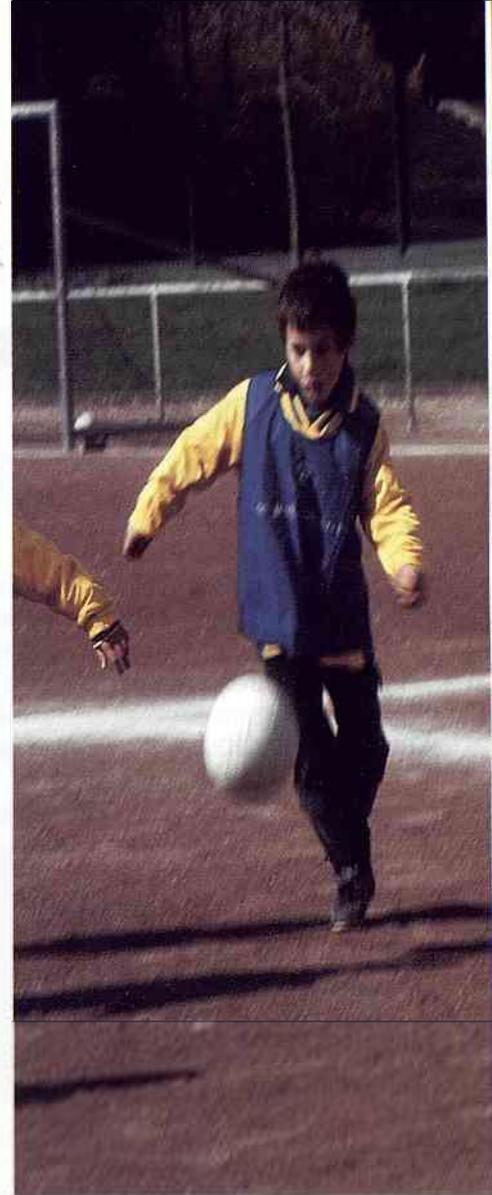
**Courir, se défouler, taper dans le ballon... oui, mais pas seulement !**

L'entraînement des petits au football club de Sceaux passe par l'apprentissage du jeu en équipe. La maman de Théo explique : *"Contrairement au jeu avec les copains, les enfants apprennent à respecter les règles du jeu. Ici, la victoire réside plus dans le fait de passer la balle aux autres plutôt que de marquer seul pour la gloire"*.



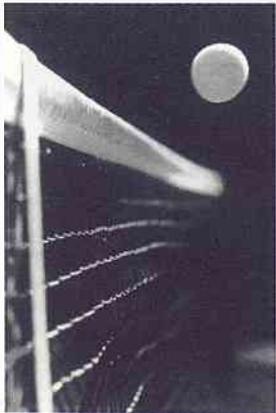
Les poussins du football club.

"Regarde le ballon", conseillent Ben et Nicolas, les deux entraîneurs, à Tristan, Eddy, Mathieu, Théo et les autres, qui ont dépassé le stade de la mêlée où on se dispute le ballon. L'observer, savoir le diriger, se placer pour l'intercepter, shooter... Le ballon devient un objet d'échange, de contact et d'expérience. 50 enfants débutants de 5 à 12 ans s'entraînent chaque semaine au football club de Sceaux.



➤ Si votre enfant est lui aussi un accro du ballon rond, n'hésitez pas à contacter le football club de Sceaux au 06 14 83 60 14

## Tous à vos raquettes !



Si vous êtes amateur de tennis, vous pouvez assister tous les week-ends au tournoi interclub des Hauts-de-Seine qui réunit tous les dimanches les équipes hommes le matin et les équipes femmes l'après-midi.

Après un stage de préparation à la compétition à Saint-Cyprien pendant les vacances de Pâques, les jeunes par équipes filles et garçons s'affrontent quant à eux tous les samedis.

**Tous les week-ends jusqu'à la mi-juin, 5 rue de l'Yser à Sceaux.**

Et si vous aimez jouer au tennis, le tennis club de Sceaux propose à ses nouveaux inscrits une

offre promotionnelle à l'occasion de la réouverture des terres battues : **leur cotisation s'élèvera à 200 € pour une adhésion valable de la date d'inscription à la fin du mois de septembre.**

➤ Renseignements : 01 43 50 69 83

## Écoles en sport

**Comme chaque année, la Ville organise, en partenariat avec les écoles de Sceaux, des rencontres sportives qui se dérouleront du 19 au 23 mai prochain.**

Maternelles de grande section et classes élémentaires se retrouveront au jardin de la Ménagerie, à la piscine des Blagis et au gymnase du Centre pour s'initier à des disciplines très variées : rencontres nautiques, ateliers de lancer, de relais classique, relais haie et relais aventure, cross, jeux sportifs ou ateliers multi-activités. Gymnastique des muscles et de l'esprit... Les petits y trouveront sans aucun doute leur plaisir !

➤ L'enseignant de votre enfant vous précisera le jour et les horaires de départ de sa classe pour ces rencontres.

→ SPORT

## Nos champions du mois

Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

**Concours des débutants à Saint-Arnoult les 8 et 9 mars**

Nicolas Giraud, 1<sup>er</sup> (sur 87 participants) en sénior homme

**Championnat départemental beursault à Issy-les-Moulineaux le 22 mars**

Michel Chauverre, médaille d'argent en vétérans homme

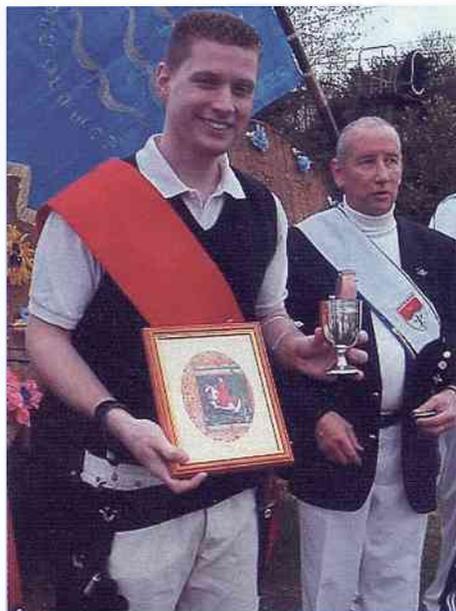
**"Abat oiseau", tournoi annuel dont l'enjeu est le titre de "Roy" de la compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses le 29 mars**

Franck Capelli, "Roy" 2003

Club des Dauphins de Sceaux/Bourg-la-Reine

**Meeting Anne Pinon, le 9 mars dernier : compétition de niveau national réservée aux triathlètes**

La plus jeune équipe de la compétition composée de 50 % de filles a terminé 8<sup>e</sup>.



*Franck Capelli, "Roy" 2003 reçoit des mains d'Alain Gerbaud, président de la compagnie d'Arc, l'écharpe de "Roy" pour sa réussite à l'Abat oiseau.*

## Finales scolaires sportives intervilles

**Tennis de table, le 7 mars dernier**

L'école des Blagis a remporté le trophée des CM1 et celui des CM2 contre l'école de la Roue de Fontenay-aux-Roses.

**Basket ball le 31 mars dernier**

Les classes de CM1 et de CM2 de l'école des Clos Saint-Marcel ont remporté le tournoi.

**Bravo à tous !**

→ SPORT

## Centrale Perche

Le 21 mai à partir de 17h30, une manifestation de saut à la perche vous attend à l'Ecole Centrale Paris à Châtenay-Malabry. Quatre étudiants de deuxième année sont à l'origine de ce projet destiné à promouvoir le saut à la perche, qui permettra aux élèves centraliens, aux étudiants des environs ainsi qu'à des collégiens de découvrir cette discipline spectaculaire dans une atmosphère chaleureuse.

Pour l'occasion, une dizaine des meilleurs perchistes français s'affronteront au cours d'un concours non-officiel. Cette démonstration sera précédée, vers 15 heures, d'une initiation au cours de laquelle le public, encadré par des perchistes confirmés, pourra s'essayer au saut à la perche.

Le 21 mai à partir de 17h30 - Ecole Centrale, 2 avenue Sully Prud'homme - 92 290 Châtenay-Malabry.



*Démonstration de saut à la perche animée par les meilleurs perchistes français, en live en direct en musique.*

➤ Renseignements au 01 46 83 71 60.

E-mail : [perche@campus.ecp.fr](mailto:perche@campus.ecp.fr)

## Championnats du monde d'athlétisme Gagnez des places !



Vous êtes passionné d'athlétisme ? La direction de la Jeunesse et des Sports du conseil général des Hauts-de-Seine organise à l'occasion des championnats du monde d'athlétisme un grand rassemblement sportif pour les jeunes du département le samedi 21 juin toute la journée au stade Yves du Manoir à Colombes.

Si vous êtes nés en 1991 et non-licenciés de la Fédération française d'athlétisme, vous avez la possibilité de vous inscrire pour participer à cet événement auprès de la mission jeunesse de la Ville.

À l'issue des inscriptions, une sélection sera effectuée et vous serez peut-être parmi les cinq jeunes filles ou garçons retenus pour cette "compétition" sportive dont les vainqueurs gagneront des lots ainsi que des places pour assister aux championnats du monde d'athlétisme qui se dérouleront à partir du 23 août prochain au stade de France.

➤ Renseignements : mission jeunesse, 120 rue Houdan, tél. : 01 41 13 33 58.

## Un biathlon à la piscine des Blagis

La 6<sup>e</sup> édition du biathlon proposée par le club des Dauphins de Sceaux / Bourg-la-Reine (DSBR) se déroulera le 18 mai prochain de 13 h à 18 h à la piscine municipale des Blagis. Au programme de cette compétition sportive soutenue par les villes de Sceaux et de Bourg-la-Reine : course à pieds et natation, avec un itinéraire adapté à chaque catégorie.

### Inscriptions :

Ouvertes à tous les sportifs âgés de huit ans et plus

- à la piscine des Blagis (bureau du club DSBR), 5 rue de l'Yser, 92 330 Sceaux :

les lundi, jeudi et vendredi de 17h à 19h30

le samedi 17 mai de 9h30 à 12h.

- vous pouvez également vous procurer des bulletins d'inscription à l'accueil de la mairie de Sceaux,

122 rue Houdan du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30.



➤ Renseignements : club DSBR au 01 46 60 97 60.

## Sceaux à bicyclette...

Saviez-vous que 17 % des Franciliens pratiquent le vélo au moins une fois par semaine, 32 % une fois par mois ? L'opération *Ballades guidées à vélo en Ile-de-France*, initiée par le comité régional du tourisme, ne s'y est pas trompée. En proposant des balades guidées à vélo tous les dimanches jusqu'à la fin du mois de septembre au tarif de 40 € la journée selon trois niveaux de difficultés.

Petit déjeuner, accompagnement de la ballade, visite de deux lieux culturels, retour au point de départ (en navette pour les circuits de plus de 20 km), tout est prévu ! Cinq thèmes sont inscrits au programme dont le parcours des "Dames célèbres" qui va de Sceaux à la maison de Chateaubriand.

Si vous souhaitez suivre les traces de la Duchesse du Maine dans le parc de Sceaux ou celles de Madame de Récamier à Chatenay-Malabry, rendez-vous le dimanche matin à 9 heures à la gare de Robinson pour un circuit de 16 km. Pour tout renseignement, contactez le 08 10 44 15 34.

En faisant cette ballade, vous aurez peut-être l'idée de mettre à profit votre temps libre pour parcourir également les 3 km de pistes cyclables aménagées par la Ville de Sceaux.

➤ Un itinéraire promenade *Sceaux à bicyclette* éditée par la Ville de Sceaux est à votre disposition  
- à la direction du Temps libre de la Ville, 120 rue Houdan, tél. 01 41 13 32 52  
- à l'office de tourisme, jardin de la Ménagerie, 95 rue Houdan, tél. 01 46 61 19 03.



Pierre et Marie Curie.

→ SENIORS.

## Sortie annuelle au pays des bateliers

Dans le cadre de sa traditionnelle sortie annuelle des seniors, la Ville convie le 13 juin prochain les Scéens âgés de 65 ans et plus à participer à une croisière-promenade et déjeuner dansant qui les emmènera du port de Conflans Sainte-Honorine jusqu'à l'écluse d'Andresy, aux confluents de la Seine et de l'Oise, avec un retour au fil de l'eau au port de Conflans, pays des bateliers.

Vers 12h30, place à l'apéritif et à un déjeuner dans un restaurant situé sur les bords de la Seine. Les danseurs pourront ensuite enchaîner quelques pas et les flâneurs pourront se promener à loisir sur les bords de la Seine. Le retour à Sceaux est prévu pour 18h30. Comme chaque année, les trajets seront assurés en car, et des accompagnateurs seront présents tout au long de la journée. Cette sortie est offerte par la ville de Sceaux.



### Les inscriptions

Inscrivez-vous gratuitement au plus tard avant le jeudi 22 mai 2003 sur papier libre daté et signé en indiquant vos nom, prénom, date de naissance, adresse, numéro de téléphone à la direction de l'Action sociale, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, 92 330 Sceaux. Un courrier vous sera ensuite adressé afin de vous transmettre toutes les informations utiles. En cas de désistement, les personnes inscrites devront nous prévenir dans les meilleurs délais.

➤ Pour tout renseignement appelez le 01 41 13 33 67.

→ LOISIRS.

## Le 17 mai Rallye promenade

Le centre social et culturel des Blagis vous invite à la 7<sup>e</sup> édition de son rallye promenade annuel. Ouvert à tous, le rallye propose aux concurrents de participer à des jeux, résoudre des énigmes et relever des défis. Venez nombreux participer à ce moment de distraction, de rencontres entre les générations et les quartiers de la ville.

**Inscriptions enregistrées jusqu'au 10 mai 2003.**

Participation financière par équipe : 8 €

Coût du repas : 5 € pour les adultes et 1,50 € pour les enfants.

➤ Renseignements au 01 41 87 06 10.

## Votre capital santé

"Apprenez à gérer votre capital santé", c'est le thème d'une conférence qui vous sera proposée le vendredi 16 mai à 20h30, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Animée par Paola Bai, praticien de santé-naturopathe, elle vous fera découvrir la naturopathie, une hygiène de vie qui permet de se connecter à la nature et à soi-même afin de stimuler sa propre énergie vitale par différentes techniques naturelles.

➤ Organisée par Sud 92 Ecologie. Participation : 2€. Renseignements au 01 46 60 89 78.

## Jouez à Pyramide !

Hier, regardant cette émission de jeux à la télévision, n'avez-vous pas pensé une fois encore : "J'aimerais bien jouer à *Pyramide* !"

L'association Sceaux, culture, loisirs et amitié vous propose de découvrir son club, créé en avril 1997, pour pratiquer à loisir ce jeu divertissant. Elle vous invite à venir jongler avec les synonymes, les antonymes, les substantifs ou autres gérondifs...

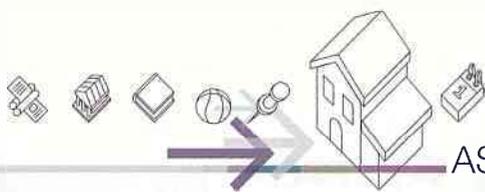
➤ les jeudis 15, 22 mai, 5, 12, 19 et 26 juin à 14 h 30, 95 rue Houdan à Sceaux. Pour les non-adhérents, s'inscrire auprès de Marina Zeltzman au 01 46 60 94 00.

## Echecs et mat

Le 14 juin 2003, le club d'échecs de Brühl, ville jumelée avec Sceaux, organisera à nouveau un tournoi international d'échecs. Nos amis allemands invitent les joueurs d'échecs de Sceaux à y participer.

La possibilité d'être logés chez les membres du club d'échecs de Brühl vous est également offerte.

Renseignements : 06 74 59 00 94.



## Amicale de Sceaux Robinson

L'amicale a perdu un ami. **Jean Chabrol** nous a quittés au début du mois de mars, il avait 54 ans. Il fut vice-président de 1985 à 1991. Très présent, toujours prêt à rendre service, c'est à lui que nous devons la création de notre site internet.

Ses trois enfants lancés dans la vie, son épouse et lui avaient décidé de vendre la maison de la rue des Clos Saint-Marcel et de s'installer à Fontenay-aux-Roses. Les habitants du quartier n'oublieront pas sa haute silhouette et son sourire.

A sa famille, parents, épouse, enfants, l'amicale adresse ses plus vives condoléances.

L'amicale de Sceaux-Robinson a changé de président. Lors de la dernière assemblée générale, la composition du bureau a été renouvelée.

Patrice Pattée, président,  
Gabriella Dalby, vice-présidente,  
Marie-Claire Hachette, secrétaire adjointe,  
Claude Lavalette et Véronique Hanot restent aux postes de trésorier et de secrétaire.  
N'hésitez pas à nous contacter.

> Site : [www.sceaux-robinson.org](http://www.sceaux-robinson.org)  
Adresse mél : [amicale@sceaux-robinson.org](mailto:amicale@sceaux-robinson.org)

## Compagnie d'Arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

Le samedi 29 mars dernier, les archers se sont retrouvés sur leur pas de tir pour le traditionnel "Abat Oiseau". Ce tournoi annuel dont l'enjeu est le titre de "Roy" de la compagnie est pour cette raison très attendu de tous. La cible à atteindre est à 50m, le but un oiseau de bois de 52 x 26 mm, placé en son centre. Les tireurs se succèdent jusqu'à la réussite de l'un d'entre eux. C'est au cours du 15<sup>e</sup> passage que Franck Capelli a atteint l'oiseau devenant de ce fait "Roy" 2003. Il a ainsi reçu l'écharpe de "Roy", le prix de sa réussite.

> Renseignements : 01 40 91 01 47.

## AVH Sports et loisirs aussi pour les déficients visuels

L'Association Valentin Haüy (AVH), au service des déficients visuels, propose une **série d'activités sportives et de loisirs** : promenades au Parc de Sceaux tous les quinze jours et randonnée mensuelle dans les bois des environs, séance de tir à l'arc hebdomadaire, voyages avec activités sportives ou de découvertes. En projet, balades en tandem... avec un voyant à l'avant.

La poursuite et le développement de telles activités dépendent de la disponibilité de suffisamment de bénévoles pour les organiser et les suivre. N'hésitez pas à rejoindre l'équipe de bénévoles de l'AVH.

> Renseignements : 01 55 52 06 06.

## Sceaux Culture, loisirs et amitié

**Voyage en Italie.** Découvrez la côte Amalfitaine, ponctuée de villes et villages remontant à l'antiquité : Sorrente, Ravello, Amalfi, Maiori, Paestum. Embarquez pour Capri puis visitez Naples et Pompéi. Ce voyage est organisé par l'association Sceaux Culture, Loisirs et Amitié du 11 au 20 juin.

> Renseignements : 01 46 60 94 00.

Réservé aux adhérents.

## Asama

**Dimanche 25 mai : fête des mères, fête des fleurs.**

A l'occasion de la fête des mères, l'Asama vous propose d'offrir des roses à votre maman et aux personnes qui vous sont chères. Cette vente financera la construction d'une salle de classe à Koankin au Burkina Faso.

> Pour passer votre commande :  
siège de l'association, 21 rue Jean Michaut,  
tél. 01 46 60 72 77 et chez Mme A. Baretts,  
8 avenue Diderot, tél. 01 47 02 96 39.

## Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur

Lors de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> février, Jean Philippet a été élu, à l'unanimité, au poste de président de la section. Il succède à l'amiral Charles-Henri Méchet. La section des Hauts-de-Seine/sud-est coordonne les actions de cinq comités qui regroupent huit communes dont celle de Sceaux.

> Renseignements : 01 46 66 25 21.

## Croix Rouge de Sceaux

**Grande braderie d'été les 17 et 18 mai prochains.** Un grand choix de vêtement sera proposé ainsi que divers articles de petite brocante. Heures d'ouverture : de 10h à 17h.

**Appel à bénévoles**

Nous recherchons des conducteurs bénévoles volontaires pour assurer le transport de personnes à mobilité réduite pendant les périodes de congés scolaires.

> **Appel à bénévoles** : laissez vos coordonnées par écrit au 12 rue Marguerite Renaudin ou appelez le 01 40 91 98 31.

## Démocratie 13<sup>e</sup> Dialogue et réflexion

L'association Démocratie 13<sup>e</sup>/Dialogue et réflexion vous propose le mardi 20 mai à 20h30, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan, une **conférence-débat** intitulée "**radioactivité et déchets radioactifs**" par Jacques Pradel, ancien président de la société française de radio-protection et Michel Lung, ex-directeur à SGN-Ingénierie, conseiller AEPN.

> Renseignements : Andrée Veillat, présidente, tél. 01 42 37 21 21. Mél : [veillatanto@club-internet.fr](mailto:veillatanto@club-internet.fr)

# Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

☎ 01 46 30 14 54

M.C. &  
G. MARZIN

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



61<sup>ème</sup>  
année

# POIRIER S.A.R.L.

## Entreprise générale de peinture



- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

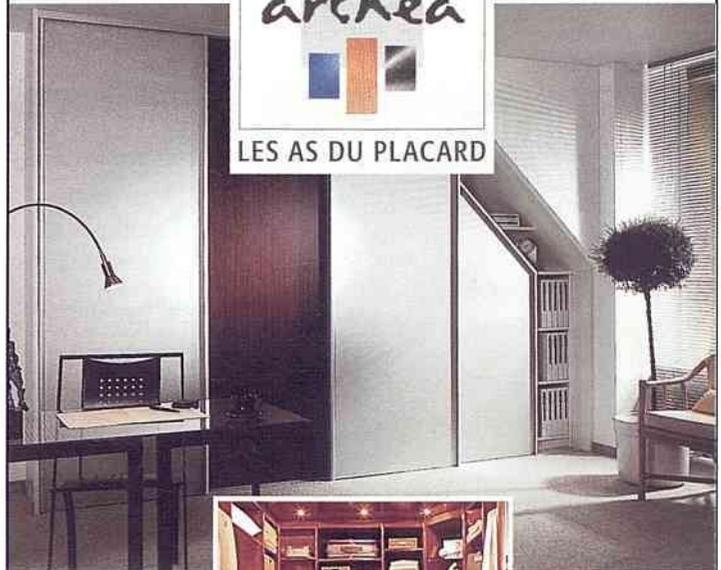
Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

DEVIS

archea

GRATUIT

LES AS DU PLACARD



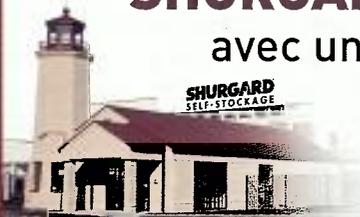
Placard  
Dressing  
Chambre  
Combes  
Bibliothèque



Bureau  
Séjour  
Claustre  
Stores  
Buanderie

78, av. de la D<sup>ton</sup> Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04  
antony.archea@wanadoo.fr

# SHURGARD, avec un s comme... service



Chez Shurgard, le service n'est pas un vain mot.

Appliqué à la lettre et présent dans tous les esprits, il ne poursuit qu'un but : vous simplifier la vie. Alors n'attendez plus et trouvez enfin la réponse à vos problèmes d'espace. La solution, c'est Shurgard.

### VOUS MANQUEZ DE PLACE ?

Nous vous proposons un vrai lieu de stockage pour entreposer vos meubles ou du matériel. Nous mettons ainsi à votre disposition une pièce privative entre 1 et 50 m<sup>2</sup> qui vous permet de conserver, garder ou archiver toutes vos affaires. Le tout pour une durée d'un mois ou plus. Chez Shurgard, tout est conçu pour vous faciliter le stockage et...l'existence !

### VOUS PRÉFÉREZ TOUT FAIRE ?

Pour mieux protéger et emballer vos biens, nous vous proposons toute une gamme de produits : papier bulle, cartons d'emballage renforcé ou adhésifs sont disponibles dans nos boutiques. De même, tout le matériel de manutention (chariots, transpalettes...) est à votre disposition pour vous aider à décharger votre véhicule. N'hésitez plus, nos ascenseurs de grande taille en ont vu d'autres !

### VOUS SOUHAITEZ RESTER ZEN ?

Gardez l'esprit et les mains libres, Shurgard s'occupe de tout. Nos équipes peuvent ainsi organiser votre déménagement ou s'occuper de la location d'un véhicule de transport. Présentes sur le site, elles sont là également pour accueillir vos déménageurs.

Leader européen du self stockage, Shurgard vous propose de louer dans ses 20 sites implantés sur tout le territoire, une pièce privative, dont vous pourrez disposer en toute liberté. Innovante pratique et économique, la solution Shurgard a déjà fait des milliers d'adeptes. Comme eux, trouvez enfin la réponse à vos problèmes de rangement : fiez-vous au phare.

### NOS SITES SHURGARD

PARIS-GARE DE L'EST  
01 40 35 34 35

PONTAULT-COMBAULT  
01 60 34 22 50

BUCHELAY-MANTES  
01 30 33 28 50

COIGNIERES  
01 30 16 21 80

PORT-MARLY  
01 39 58 10 20

BALLAINVILLIERS  
01 69 74 89 90

GRIGNY  
01 69 43 25 80

ASNIERES  
01 40 86 79 35

LES ULIS-COURTABŒUF  
01 69 59 25 80

NANTERRE  
01 56 05 83 00

PARIS-PTE DE CHATILLON  
01 46 57 50 50

EPINAY  
01 41 68 11 30

ROSNY  
01 48 55 87 54

FRESNES  
01 49 84 98 80

THIAIS-BELLE EPINE  
01 56 70 05 65

OSNY-CERGY  
01 34 41 25 80

SEVRAN  
01 49 36 25 80

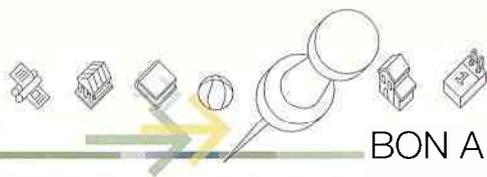
NOISY-LE-GRAND  
01 48 15 06 40

LE SELF STOCKAGE, C'EST Shurgard

www.shurgard.fr



SHURGARD  
SELF-STOCKAGE



## LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

### 2 postes d'éducateurs de jeunes enfants :

1 pour la crèche de la gare et un autre pour le centre multi-accueil Charaire.

### 1 coordinateur des personnels des écoles.

Sous l'autorité du responsable du secteur scolaire, vous encadrez les agents des écoles maternelles, élémentaires et des centres de loisirs sur le temps de la restauration et pour l'entretien des locaux scolaires et vous gérez la logistique afférente à ces missions.

Vous possédez une expérience similaire dans le milieu scolaire ainsi que des connaissances Word et Excel. Personne de terrain, doté de qualités relationnelles, vous faites preuve de disponibilité, de réactivité, d'autonomie et de discrétion. Rémunération : statutaire + 13<sup>e</sup> mois + régime indemnitaire / Poste à temps plein / prise de fonction rapide. Permis de conduire exigé.

### 1 agent ou un adjoint administratif pour assurer le secrétariat du maire ainsi que l'accueil en mairie (remplacement de longue durée).

**Missions :** Gestion des rendez-vous et des plannings. Enregistrement et suivi du courrier départ et arrivée. Rédaction de courriers particuliers. Suivi de dossiers spécifiques (fichiers du protocole...). Organisation des réunions. Réception, traitement et diffusion d'informations. Accueil téléphonique (identification et orientation des appels). Accueil et renseignement de la population

**Profil :** Très bonne connaissance de la langue française. Parfaite maîtrise de l'outil bureautique (traitement de texte, tableur, messagerie, gestion de base de données), Facilité de contact avec le public, Qualités d'écoute, rigueur, discrétion, disponibilité. Rémunération : statutaire + régime indemnitaire

### Stagiaire en gestion des ressources humaines

**Sous l'autorité du DRH, vous serez chargé de réaliser l'organigramme des services municipaux.**

**Missions :** Repérer les chaînes hiérarchiques dans chaque service et les reproduire.

Déterminer pour chaque poste, le métier correspondant puis le niveau de qualification, le niveau hiérarchique et le grade (souhaités et détenus).

**Profil :** Très bonnes connaissances en bureautique.

Goût pour les ressources humaines et les missions transversales.

Aptitudes relationnelles.

Etudiant de l'enseignement supérieur toute filière.

Posez votre candidature en adressant une lettre de motivation et un CV .

Par courrier :  
Monsieur le Maire de Sceaux  
Direction des Ressources humaines  
122 rue Houdan  
92331 Sceaux Cedex  
Par fax : au 01 41 13 33 99

## Services de garde

Pharmacies		Infirmières	
<b>Mai</b>	Jeudi 8 <b>Pharmacie BAILLET-VARIN</b> 45 rue Houdan 01 46 61 00 91	Jeudi 8 <b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 01 47 02 24 23	
	Dimanche 11 <b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE</b> (Bourg-la-Reine) 104 av. du Général-Leclerc 01 46 61 80 80	Dimanche 11 <b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan 01 46 61 98 03	
	Dimanche 18 <b>Pharmacie RAKOTOARIMANANA</b> 43 rue des Coudrais 01 47 02 40 44	Dimanche 18 <b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse 01 46 60 16 66	
	Dimanche 25 <b>Pharmacie SEYFRIED</b> (Bourg-la-Reine) 96 av. du Général-Leclerc 01 46 61 96 96	Dimanche 25 <b>Mme MERCIER</b> 5 passage Marguerite Renaudin 01 43 50 13 93	
	Jeudi 29 <b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du Général-Leclerc (RN 20) 01 43 50 03 00	Jeudi 29 <b>Mme GAUD-VIEL</b> 10 rue Florian 01 47 02 30 80	

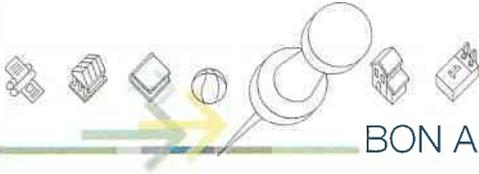
<b>Juin</b>	Dimanche 1 <sup>er</sup> <b>Pharmacie MIRAMOND</b> (Bourg-la-Reine) 135 av. du Général-Leclerc 01 46 61 08 52	Dimanche 1 <sup>er</sup> <b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian 01 47 02 24 23	
	Dimanche 8 <b>Pharmacie LAVERDET</b> 106 rue Houdan 01 46 61 00 62	Dimanche 8 <b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan 01 46 61 98 03	
	Lundi 9 <b>Pharmacie PHAM GIA KIM</b> (Bourg-la-Reine) 1 place Condorcet 01 46 61 84 21	Lundi 9 <b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse 01 46 60 16 66	

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17 ou 01 41 13 40 00	DENTAIRE (service d'urgence)	01 47 78 78 34
POMPIERS	18 ou 01 47 02 09 38	(Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h 17h)	
POLICE MUNICIPALE	01 41 13 33 22	AMBULANCE LEROY	01 46 63 24 31
CENTRE ANTIPOISONS	01 40 05 48 48	GAZ (service d'urgence)	0 810 433 292
DROGUE INFO SERVICE	0 800 231 313	ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)	0 810 333 292
SIDA INFO SERVICE	0 800 840 800	SNCF (Renseignements)	08 36 35 35 35
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)	15	SOS AMITIÉ	01 46 21 31 31



## MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.  
Pendant les vacances, repas servis au centre municipal de loisirs.

Menu	Du 12 au 16 mai	Du 19 au 23 mai	Du 26 au 30 mai	Du 2 au 6 juin
<b>12-15 mai</b> <b>semaine de l'europe</b> <b>lundi ESPAGNE</b> melon d'Espagne paëlla à la Valenciana (au poulet) <b>fromage frais à tartiner</b> crème vanille	<b>lundi</b> <b>demi pomelos</b> <b>radis</b> rôti de porc sauce robert rôti de dinde * blé doré suisse arôme, <b>suisse sucré</b> grillé aux pommes grillé aux abricots	<b>lundi</b> melon <b>pastèque</b> daube à la bordelaise macaroni fromage <b>flan caramel</b> <b>flan chocolat</b>	<b>lundi</b> <b>betteraves vinaigrette</b> <b>salade de maïs</b> escalope de dinde à l'estragon flageolets et carottes fromage fruit	<b>lundi</b> pastèque <b>melon</b> nuggets haricots beurre et pommes de terre fromage <b>liégeois chocolat</b> <b>liégeois vanille</b>
<b>mardi BELGIQUE</b> Les couleurs du drapeau saucisses saucisses de volaille * frites yaourt nature et sucré <b>gaufre de Liège</b>	<b>mardi</b> <b>pizza</b> au choix * steak haché carottes vichy fromage fruit	<b>mardi</b> coleslaw <b>tomates vinaigrette</b> steak haché pommes noisettes yaourt sucré <b>yaourt arôme</b> compote pomme banane compote pomme vanille	<b>mardi</b> coleslaw <b>tomates vinaigrette</b> steak haché pommes noisettes yaourt sucré <b>yaourt arôme</b> compote pomme banane compote pomme vanille	<b>mardi</b> <b>crêpe au fromage</b> <b>friand</b> rôti de porc au romarin rôti de dinde * torti fromage blanc sucré <b>fromage blanc arôme</b> fruit
<b>mercredi GRÈCE</b> tadjiki (concombre au fromage blanc) brochette de volaille ratatouille et semoule <b>fromage de chèvre</b> fruit	<b>mercredi</b> tomates monégasque <b>salade savoyarde</b> poulet rôti choux de Bruxelles et pommes sautées fromage blanc sucré	<b>mercredi</b> carottes râpées <b>demi pomelos</b> gigot d'agneau riz à la tomate yaourt arôme <b>yaourt sucré</b> pâtisserie	<b>mercredi</b> salade savoyarde <b>concombres et surini</b> omelette épinards à la crème suisse arôme <b>suisse sucré</b> <b>crème dessert</b>	<b>mercredi</b> taboulé au thon <b>salade du boucher</b> pizza pizza au fromage * laitue iceberg yaourt arôme yaourt sucré fruit
<b>jeudi</b> FERIE	<b>jeudi</b> laitue iceberg <b>carottes râpées</b> escalope de volaille petits-pois forestiers <b>fromage</b> glace	<b>jeudi</b> tous bus concombres à la menthe merguez et boulettes de bœuf semoule et légumes fromage blanc sucré cocktail de fruits au sirop jus d'orange	<b>jeudi</b> FERIE	<b>jeudi</b> concombres vinaigrette <b>carottes râpées</b> rosbif gratin de chou-fleur <b>fromage</b> glace
<b>vendredi ITALIE</b> <b>salami et cornichon</b> lasagnes mousse au chocolat fruit	<b>vendredi</b> duo concombres et maïs <b>salade bretonne</b> gratin du pêcheur au saumon yaourt sucré <b>yaourt arôme</b> <b>fruit</b>	<b>vendredi</b> <b>salade quimpéroise</b> <b>salade capri</b> rôti de porc au miel rôti de dinde * beignets de chou-fleur fromage fruit	<b>vendredi</b> <b>pâté de volaille *</b> <b>pâté de campagne</b> sauté de porc à la dijonnaise sauté de dinde * purée de courgettes fromage fruit	<b>vendredi</b> salade de tomates <b>chou alsacien</b> quenelles et colin sauce safran pommes rissolées suisse sucré <b>suisse arôme</b> fruit au sirop

\* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

## AUTORISATIONS D'URBANISME

Liste des autorisations d'urbanisme accordée depuis la dernière parution

### Permis de construire accordés à :

- M. Braun, 5 rue Georges Bizet, le 14 février 2003, pour la surélévation d'un pavillon.
- M. et Mme Gagnebien, 19 avenue des Quatre Chemins, le 14 février 2003, pour la construction d'un pavillon.
- M. Da Silva E Serra, 2 rue Léon Wirtzler, le 14 mars 2003, pour l'extension d'un pavillon.
- M. et Mme Luquin, 18 rue des Chéneaux, le 14 mars 2003, pour l'extension d'un pavillon.
- M. et Mme Meignan, 35 rue du Docteur Roux, le 21 mars 2003, pour l'extension d'un pavillon.
- M. et Mme Vu Tri, 60 rue de Bagneux, le 25 mars 2003, permis modificatif portant sur l'aspect des façades.
- M. Bloch, 10-12 rue du Docteur Thore, le 9 avril 2003, pour l'extension d'un pavillon.
- M. Bornens, 57 rue Edouard Depreux, le 9 avril 2003, pour la création d'une terrasse couverte.
- Mme Mellerio, 2 rue Pasteur, le 9 avril 2003, pour la modification d'un pavillon et la création d'un garage.

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent,  
maire de Sceaux, vice-président du conseil général  
des Hauts-de-Seine, premier vice-président de  
la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre,  
reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.  
Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

#### Chantal Brauit,

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation,  
la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Sabine Vasseur,

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population  
reçoit le mercredi de 14h à 17h.  
Tél. 01 41 13 32 50

#### Bruno Philippe,

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

#### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire  
et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement  
de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Christian Lancreon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### LE DÉPUTÉ

#### Georges Siffredi,

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous  
à la mairie de Sceaux  
le 26 mai 2003 de 17h à 18h30.  
Tél. 01 41 13 33 00

### COMMENT LAISSER

#### DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie  
de Sceaux auprès des différents groupes politiques  
appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**  
attendre le message qui vous indiquera comment procéder  
pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre  
demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**  
boîte vocale n° 1
- **Groupe Sceaux Plurielle,**  
boîte vocale n° 2
- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**  
boîte vocale n° 3

## PERMANENCES

### Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis,  
**10 rue de la Sarrazine à Bagneux,**  
est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h  
et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous  
(sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement,  
appelez l'antenne de justice des Blagis  
au 01 46 64 14 14.

### Centre d'information féminin et familial

#### Permanence à l'annexe de l'antenne de justice des Blagis

8, rue de la Sarrazine, Bagneux  
Le lundi de 14h à 17h  
Le vendredi de 9h30 à 12h30  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Délégué au médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h  
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.  
Tél. : 01 46 65 14 77

#### Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS,  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis  
de chaque mois de 9h à 11h30.

### Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- au local AVH,  
2 rue des écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h;
- au CSCB,  
2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h,
- **permanence téléphonique 24h/24 :**  
01 46 60 41 44.

### CAUE 92

#### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement  
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.  
Tél. 01 41 87 04 40

### Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis  
du mois de 11h à 18h.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Centre de planification et d'éducation familiale

#### Consultations le mardi de 14h30 à 19h30

Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale  
(sur rendez-vous)

Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)

2 bis avenue Jules Guesde.

Tél. : 01 40 91 93 23

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14h à 16h,  
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

### Infos-consommateurs

#### Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14h30  
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. : 01 41 87 06 10.

### Mission locale intercommunale 92

#### Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30

Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

### Ordre des avocats

Consultations gratuites pour l'établissement des  
fiscales de l'impôt sur le revenu à l'ancienne mairie  
**le 12 mars de 14h à 18h.**

### Office de tourisme syndicat d'initiative

#### Jardin de la Ménagerie 70 rue Houdan à Sceaux

Tél. : 01 46 61 19 03 Fax. : 01 46 61 50 48

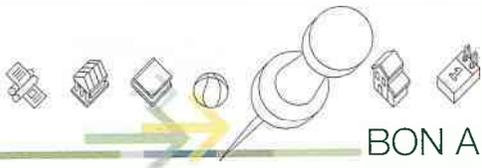
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Horaires d'hiver (jusqu'en mars) :

mardi, jeudi et vendredi de 15h à 17h30  
mercredi, samedi et dimanche de 10h à 12h45  
et de 15h à 17h30

- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé



## Fenêtre sur

Antony

**Samedi 24 et dimanche 25 mai**  
12<sup>e</sup> village de la nature  
et du jardin

Ateliers pour enfants, animations...  
Square Marc Sangnier (rue Jean  
Moulin).

Entrée libre

Renseignements : 01 40 96 72 87

> Renseignements:  
01 40 96 73 67

Bourg-la-Reine

**Samedi 17 et dimanche 18 mai**  
10<sup>e</sup> rencontres internationales  
de claquettes

Agoreine et place Condorcet  
Programme et renseignements  
au CAEL : 01 46 63 76 96

> Programme complet et renseignements  
au service jeunesse et et sport  
Tél : 01 41 87 22 31

Châtenay-Malabry

**Vendredi 16 mai à 20h45**  
Michel Portal Quintet

Concert au théâtre La Piscine  
Renseignements et réservations:  
01 46 61 36 67

> Renseignements:  
01 46 31 16 35

Fontenay-aux-Roses

**Samedi 24 et dimanche 25 mai**  
Carnaval des enfants,  
bal guinguette, fête de la Ville  
Renseignements : 01 41 13 20 28

> Renseignements:  
01 41 13 20 00

Le Plessis-Robinson

**Du 18 au 24 mai**

Semaine de lutte contre le  
cancer

Animations, conférences,  
concerts, stands d'information

> Renseignements et programmes au  
01 46 01 43 27

## PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

### Offres d'emploi

Famille avec bébé de 1 mois cherche nounou et famille pour garde partagée plein temps ou 4/5 de temps à partir de sept./oct. Tél. 06 63 19 36 53.

Pour sept. cherchons personne pour garder à domicile 3 enfants 3, 7 et 10 ans (école Petit-Chambord) de 16h à 19h lun. mar. jeu. vend., mer. la journée. Tél. 01 46 60 19 47.

Cherche J.F. avec exp. pour ménage et repassage. Tél. 01 46 60 88 38.

### Demandes d'emploi

Françoise cherche à garder à partir de sept. enfants après l'école et le merc. la journée. Très bonnes réf., possède voiture. Tél. 01 46 64 92 18.

### Immobilier

Loue villa de plain pied dans le Lubéron (15 km d'Avignon), 4 pers. Terrain 1200 m<sup>2</sup> quartier calme, juil. et août 915 €/sem. Tél. 06 74 13 89 74.

Loue studio 17 m<sup>2</sup> à partir du 1<sup>er</sup> juil. à Sceaux, 10 rue Paul Couderc, kitchenette équipée, douche WC, loyer 397 €. Tél. 06 74 59 00 94.

Professeur agrégé de philosophie propose cours et méthode de dissertation. Tél. 01 40 91 06 03.

Etudiante à l'ENS, non fumeuse, recherche studio calme à louer, proximité RER ou métro chatillon. Tél. 06 60 44 41 82.

Famille scéenne cherche 2 p. à louer. Tél. 01 46 60 32 14 ou 06 03 15 46 51.

Loue près La Salvetat-sur-Agoût (Hérault) alt. 800 m ex-gîte rural 2 épis tout confort, jardin, calme. Tél. 01 46 60 01 62 ou 06 71 61 07 94.

Loue Saint-Tropez ds rés. stand. avec pisc. studio équipé tout confort, 4 pers. Libre 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> sem. de mai, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> sem. de juin. 270 €/sem. Tél. 01 46 30 20 00.

Urgent cherche à acheter à Sceaux appartement 2/3 p. en rez-de-chaussée ou étage. Tél. 01 46 60 19 65.

Deauville centre loue 2 p. neuf confort parking s/sol, 2 semaines 880 €. Libre 28 juin/26 juil. Tél. 01 40 91 86 98 ou 06 86 08 55 56.

Vends box fermé résidence Ermitage. Tél. 01 47 02 43 39.

Vacances Bretagne sud appt 4/5 pers. 1<sup>er</sup> étage, maison, jardin, 800 m plage, d'avril à oct., semaine ou WE. Tél. 01 46 61 57 26.

Loue Madère, appt. neuf 100 m<sup>2</sup>, terrasse vue mer proche tous commerces, meublé, 6 pers., semaine, quinz., mois toute l'année. Tél. 06 87 82 77 24.

Cherche à acheter appt. 4/5 p. séj. dble 3 ch., calme, Sceaux ou Bourg-la-Reine env. 90 m<sup>2</sup> avec asc. ou en RDC. Tél. 01 46 83 05 78.

### Cours particuliers

J.F. exp. recherche travail à domicile traitement de texte Word, Excel, Powerpoint. Tél. 06 60 17 87 87.

J.F. propose cours particuliers d'initiation à l'informatique et internet pour enfants ou adultes tous niveaux. Laura. Tél. 01 46 83 90 17.

Professeur agrégé de philosophie propose cours et méthode de dissertation. Tél. 01 40 91 06 03.

Etudiant en licence de sciences économiques donne cours de soutien. Tél. 06 74 49 84 84.

J.F. en 3<sup>e</sup> année à l'école polytechnique féminine de Sceaux donne cours de maths et physique jusqu'à la terminale. Tél. 06 10 52 01 12.

Révisions en maths en vue du Bac ou concours même niv. par professeur agrégé. Poss. de travailler indiv. ou par groupes. Tél. 01 47 02 17 09.

Cours particuliers d'arabe classique par professeur, 1 ou 2 élèves pour cours animé, niv. déb. 8 à 14 ans. Tél. 01 46 63 37 05 ou 06 18 63 80 42.

Loue Valras plage (Hérault) 250 m mer, villa tout confort, terrain clôturé, ombragé, terrasse couverte, barbecue. Impasse privée calme. Tél. 01 46 60 01 62 ou 06 71 61 07 94.

Enseignant informaticien donne cours prise en main, initiation Internet, Win98-XP Word, Excel, compta. Tél. 01 45 21 45 14.

### Ventes

Vends Mégane classic 1,6 année 1999 clim. radiosat. CT OK 85 000 km TBE 7 600 € garantie 6 mois pièces et main-d'œuvre. Tél. 01 46 83 40 78 (ap. 19h).

Vends Renault clio 2 noire 1,6L., 16V Priviège, avril 2002, garantie 1 an, état neuf. Option supp. Jantes alu, phares xénons. 6200kms. 12100€ à débattre. Tél. 06 20 52 54 42/01 46 61 98 05.

Vends machine à laver Vedette exc. état, ligne Thalassa, 550 tours 75 €. Tél. 06 16 90 54 45.

Vends mezzanine en pin massif 2 m x 2 m, escalier - étagère 500 €. Tél. 01 47 02 01 53.

Vends living copie Louis XV merisier 2,12 m x 2,04 m x 0,55 m valeur 15 000 €, à emporter 1140 €. Tél. 01 46 60 02 14.

Vends cause dble emploi cuisinière Arthur Martin 4 feux mixte. Lave-vaisselle Miele. Table de ping pong. Brouette. Tél. 01 46 60 56 69 (ap. 19h).

Vends combi-lit (bloc armoire bureau lit superposé) 2,40 m x 1,58 m x 1,21 m "Gauthier" laqué blanc TBE 450 € pièce. Tél. 01 46 60 18 95.

Vends Polo Volkswagen 48 000 km première main entièrement révisée CT, prix à déb. Tél. 01 43 50 75 55.

Vends disques vinyl 33 t, classique et variété. Tél. 01 46 60 84 45.

Vends baby-foot "Champions" parfait état prix d'achat 152 € vendu 76 €. Tél. 01 46 60 48 65.

Vends Roller Fila femme T. 40 état neuf protections offertes. Tél. 06 72 85 02 46.

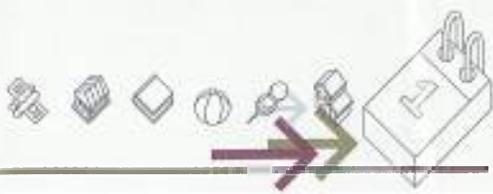
Vends grande armoire en bois. Tél. 06 19 13 30 43

### Divers

Récupère à votre domicile ordinateurs PC que vous envisagiez de mettre aux encombrants. Tél. 06 64 52 07 34.

E. de Bono "Réfléchir mieux". Cherche personne pour s'exercer aux PMI (plus moins intéressant) APC (alternatives possibilités choix) et autres techniques. Tél. 01 47 02 01 55.

Recherchons Roméo grand chat mâle tigré marron foncé/clair, poils longs, disparu le 01.01.03 rue de la Marne. Tél. 01 47 02 05 53 ou 06 84 30 55 53.



## ETAT CIVIL

### NAISSANCES

enregistrées en mars 2003

Myriam Ripouteau – Célia Traya – Iman Vandebon – Quentin Monin – Alexandre Pavan – Diane Rozenbaum – Adam Yaacoub Agha – Santino Roggero – James Flotte De Pouzols – Mounir Terraf – Capucine Chiri – Léa Rabaron – Aymane Hamdaoui – Louis Chevreton.

### MARIAGES

enregistrés en mars 2003

Madji Kraiem et Siham Tikah – David Chevin et Agnès Métivet – Mehmet Mercan et Nurcan Karakaya – Eric Gravier et Isabelle Meidinger – Hoalid Regragui et Bakhta Rahou – Zaher Messouci et Michèle Courtois.

### DÉCÈS

enregistrés en mars 2003

Carmen Bidault veuve Grognet – Gilbert Joly – Marie Colas – Hamida Baroudi – Josette Golhen épouse Smolarski – Robert Hénin – Odette Couturaud épouse Kerlogot – Georgette Simon veuve Souchon – Roger Baugean – Irène Coquart veuve Bourges – Andrée Mille veuve Chevillard – Gisèle Brument épouse Epsztein – Roger Aumasson – Louise Riqueur-Lainé épouse Ridel – Cécile Grinfeld Proth.

## Associations des parents d'élèves du lycée Lakanal

Les élèves des classes préparatoires cherchent chambres, studios, studentes indépendants ou non.

Pour faciliter leur recherche, écrivez à :

**Association des parents d'élèves**

**Enquête-logeurs**

**Lycée Lakanal**

3 avenue du Président Franklin-Roosevelt

BP 99

92331 Sceaux

**Permanences téléphoniques le lundi et le jeudi de 9h15 à 11h45 du 12 juin au 7 juillet et le 4 septembre.**  
Tél. 01 41 87 20 00 poste 308.

## LES SCÉENS

### Des solutions d'hébergement pour les étudiants

à Sceaux

**CROUS de l'Académie de Versailles**

Division de la vie de l'étudiant

145 bis bd de la Reine, B.P. 461, 78004 Versailles

Tél. : 01 39 20 85 10 (Antony), tél. : 01 39 20 85 08 (Châtenay-Malabry)

Service de logement en résidence universitaire.

Admission sur critères sociaux.

**CLOUS (centre local du CROUS)**

Service du logement en ville

Résidence universitaire Jean Zay, Bureau des entrées

55 avenue du Général de Gaulle, 92160 Antony cedex

Tél. : 01 46 74 63 70. De 9h à 11h45 et de 13h à 16h.

**Résidence privée "Tocqueville"**

Tél. : 01 41 13 80 25 (pour retirer un dossier)

Contacteur : Madame Sophie Giorgi

25 boulevard Romain Rolland, 75014 Paris. Tél. : 01 55 48 26 34

**Office de tourisme (fichier de locations disponibles sur place)**

Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux.

Tél. : 01 46 61 19 03

Les jours et les horaires d'ouverture sont indiqués à la page 41.

A proximité de Sceaux

**Maisons des étudiantes**

21 rue Henri Marrou, 92290 Châtenay-Malabry. Tél. : 01 46 61 14 61

**Foyer étudiant grec**

Chemin de la Croix Blanche, 92290 Châtenay-Malabry. Tél. : 01 47 02 27 00

**Résidence Lanterri** (jeunes hommes, étudiants et stagiaires)

7 rue Gentil Bernard, 92260 Fontenay-aux-Roses. Tél. : 01 41 13 36 00

**Foyer La Cimade** (réfugiés politiques et étudiants)

80 rue du 8 mai 1945, 91300 Massy. R.E.R. : Massy Palaiseau et bus 319,

Arrêt 8 mai 1945. Tél. : 01 60 13 58 90. Fax : 01 60 13 50 89

Sur Paris

**Union nationale des Maisons des Etudiants (U.N.M.E.)**

2 rue de la Roquette, 75001 Paris. Tél. : 01 48 05 73 62. www.unme-asso.com

**Points logements étudiants**

21 rue du Val de Grâce, 75005 Paris. Tél. : 01 40 46 86 73. RER : Port Royal

**Association catholique des services de jeunesse féminine**

Comité parisien, 63 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris. Tél. : 01 44 32 12 90

**Le cep – Entraide étudiants**

5 rue de l'abbaye, 75006 Paris. Tél. : 01 55 42 81 23

**Héberjeunes**

Université Paris Sud Bâtiment 301, 91405 Orsay cedex.

Tél. : 01 69 15 65 44 (répondeur - enregistré)

VILLE DE  
**SCEAUX**

# 2<sup>e</sup> Challenge Euro-Poulbot

organisé par le cercle philatélique  
de Bourg-la-Reine/Sceaux

**Du 23 au 27 mai 2003**  
à l'Ancienne mairie de Sceaux,  
68 rue Houdan



Entrée libre

Renseignements : service Relations publiques  
Tél. 01 41 13 33 40

LA POSTE 



Championnat européen de philatélie scolaire